

GAGGENAU

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
es Instrucciones de uso

RT 220...

de	Inhaltsverzeichnis	4
en	Table of Contents	17
fr	Sommaire	30
it	Indice	44
nl	Inhoud	57
es	Índice	70

Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung	5
Sicherheits- und Warnhinweise	5
Gerät kennenlernen	7
Bedienblende	8
Raumtemperatur und Belüftung beachten	8
Gerät anschließen	9
Gerät einschalten	9
Temperatur einstellen	9
Lebensmittel einordnen	10
Ausstattung des Kühlraums	10
Das Gefrierfach	11
Tiefkühlkost lagern und Eis bereiten	11
Lebensmittel eingefrieren	12
Max. Gefriervermögen	12
Gefriergut auftauen	13
Gerät ausschalten	13
Gefrierfach abtauen	13
Gerät reinigen	14
Energie sparen	14
Betriebsgeräusche	14
Kleine Störungen selbst beheben	15
Kundendienst	16

Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt Ihr Gerät vor Transportschäden. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

Altgerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall!
Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment– WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Warnung

Bei ausgedienten Geräten

- Netzstecker ziehen.
- Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch!

Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellen, Gebrauch und Wartung des Gerätes.

Bewahren Sie alle Unterlagen für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Technische Sicherheit

- Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Bei Beschädigung

- Offenes Feuer oder Zündquellen vom Gerät fernhalten.
- Netzstecker ziehen.
- Raum für einige Minuten gut durchlüften.
- Kundendienst benachrichtigen.

Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.

Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 m³ groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typschild im Inneren des Gerätes.

Das Wechseln der Netzanschlussleitung und andere Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden. Unsachgemäße Installationen und Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.

Beim Gebrauch

- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.)

Explosionsgefahr!

- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss auslösen.

Stromschlaggefahr!

- Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern.

Explosionsgefahr!

- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Zum Abtauen und Reinigen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten.
Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Kunststoff-Teile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoff-Teile und Türdichtung werden sonst porös.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät **nie** abdecken oder zustellen.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlenensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen können platzen!
- Nie Gefriergut sofort nachdem es aus dem Gefrierraum genommen wird in den Mund nehmen.
Gefrierverbrennungsgefahr!
- Vermeiden Sie längeren Kontakt der Hände mit dem Gefriergut, Eis oder den Verdampferrohren usw.
Gefrierverbrennungsgefahr!
- Reifschicht und festgefrorenes Gefriergut nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand abschaben.
Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen.
Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.

Kinder im Haushalt

- Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltpartons und Folien!
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!

Allgemeine Bestimmungen

Das Gerät eignet sich

- zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

Das Gerät ist nur für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Das Gerät ist funktentstört nach EU-Richtlinie 89/336/EEC.

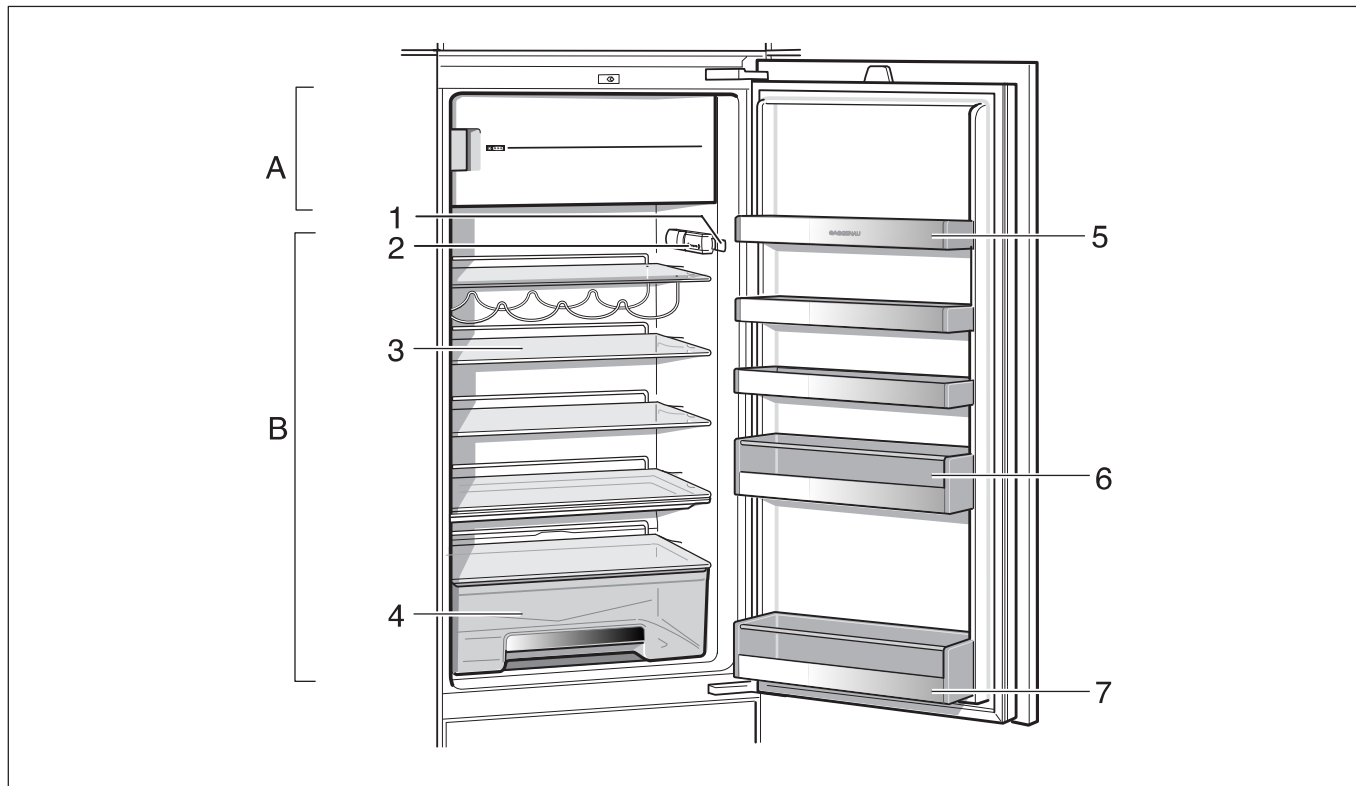
Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte (EN 60335/2/24).

Gerät kennenlernen

Diese Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle.
Abweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

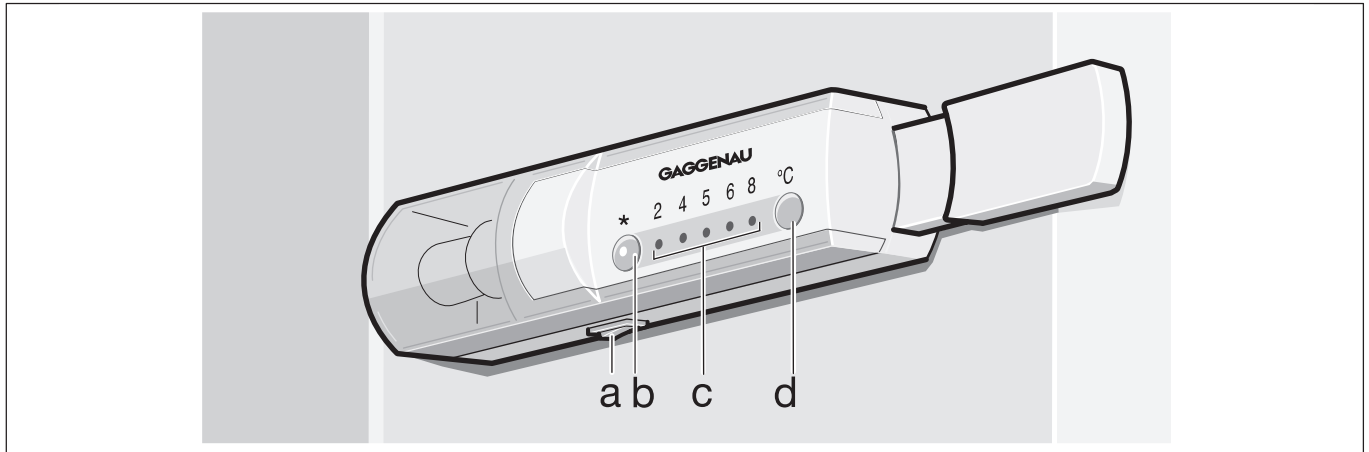
Beispiel für eine Ausstattung



- 1 Lichtschalter
- 2 Bedienblende/Innenbeleuchtung
- 3 Ablagen im Kühlraum
- 4 Gemüsebehälter
- 5 Ablage für Eier
- 6 Ablage für Tuben und kleine Dosen
- 7 Ablage für große Flaschen

A Gefrierfach

B Kühlraum



2a Hauptschalter Ein/Aus

Geräte-Hauptschalter, dient zum Ein- und Ausschalten des gesamten Gerätes.

2b Superkühlen-Taste

Das leuchtende Lämpchen zeigt die Inbetriebnahme an. Beim Superkühlen wird der Kühlraum ca. 6 Stunden lang, so kalt wie möglich gekühlt. Danach wird automatisch auf die vor dem Superkühlen eingestellte Temperatur umgestellt.

Das Superkühlen einschalten z. B.:

Vor dem Einlegen großer Mengen frischer Lebensmitteln.

Zum Schnellkühlen von Getränken.

2c Temperaturanzeige-Lämpchen

Die Zahlen bei den Temperaturanzeige-Lämpchen zeigen die Kühlraum-Temperaturen in °C an.

Das Lämpchen blinkt, wenn die eingestellte Temperatur noch nicht erreicht ist.

2d Temperatur-Einstelltaste

Von +8 °C bis +2 °C einstellbar.

Taste so oft drücken, bis gewünschtes Temperatur-Lämpchen leuchtet.
Der zuletzt eingestellte Wert wird gespeichert.

Raumtemperatur und Belüftung beachten

Die Klimaklasse steht auf dem Typenschild. Sie gibt an, innerhalb welcher Raumtemperaturen das Gerät betrieben werden kann. Das Typenschild befindet sich links unten im Kühlraum.

Klimaklasse	zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Belüftung

Die Luft an der Rückwand des Geräts erwärmt sich. Die erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muss sonst mehr leisten. Dies erhöht den Stromverbrauch.
Daher: Nie Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken oder zustellen!

Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes mindestens ½ Stunde warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (siehe **Gerät reinigen**).

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein.
Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.
Die Steckdose muss mit einer 10-A-Sicherung oder höher abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Kühlraum links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Warnung!

Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische Energiesparstecker und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z.B. Solaranlagen, Schiffsstromnetze).

Gerät einschalten

Ein/Aus-Schalter **2a** drücken. Innenbeleuchtung leuchtet, Temperaturanzeige-Lämpchen blinkt.

Vom Werk aus hat der Kühlraum eine Grundeinstellung von +5 °C.

Wir empfehlen eine Einstellung von +4 °C.

Empfindliche Lebensmittel sollten nicht wärmer als +4 °C gelagert werden.

Temperatur einstellen

Die Einstellwerte können geändert werden, siehe Beschreibung zur Bedienblende.

Hinweise zum Betrieb

Die Kühlraum-Temperatur wird wärmer:

- durch häufiges Öffnen der Geräte-Tür.
- durch Einlegen großer Mengen Lebensmittel.

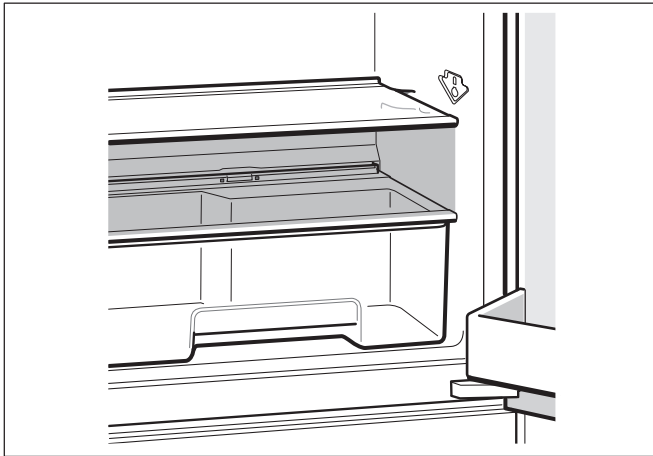
Tauwasser-Tropfen oder Reif im Kühlraum

Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich an der Rückwand des Kühlraums Tauwasser-Tropfen oder Reif. Dies ist funktionsbedingt.

Sie brauchen die Tauwasser-Tropfen oder den Reif nicht abzuwischen. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser läuft in die Ablauf-Rinne. Von der Ablaufrinne läuft das Tauwasser zur Kühlmaschine, wo es verdunstet.

Kälte-Zonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luft-Zirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte:



- **Kälteste Zone**
ist zwischen dem seitlich eingepprägtem Pfeil und der darunter liegenden Glasablage.

Hinweis: Lagern Sie in den kältesten Zonen empfindliche Lebensmittel, (z. B. Fisch, Wurst, Fleisch).

- **Wärmste Zone**
ist an der Tür ganz oben.

Hinweis: Lagern sie in der wärmsten Zone z. B. Käse und Butter. Beim Servieren behält der Käse sein Aroma, die Butter bleibt streichfähig.

Beim Einordnen beachten

Lebensmittel gut verpackt oder abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe und Frische erhalten. Außerdem werden Geschmacksübertragungen und Verfärbungen der Kunststoffteile vermieden.

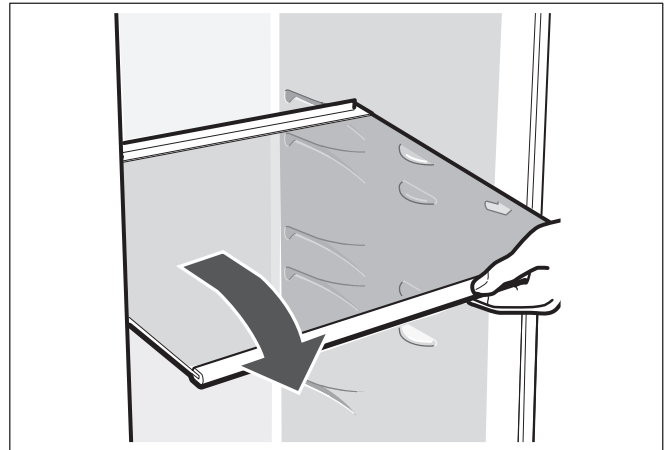
Wir empfehlen, die Lebensmittel wie folgt einzuordnen:

- **Im Gefrierfach:** Tiefkühlkost, Eiswürfel, Speiseeis.
- **Auf den Ablagen im Kühlraum** (von oben nach unten): Backwaren, fertige Speisen, Molkerei-Produkte, Fleisch und Wurst.
- **Im Gemüsebehälter:** Gemüse, Salat, Obst.
- **In der Tür** (von oben nach unten): Butter, Käse, Eier, Tuben, kleine Flaschen, große Flaschen, Milch, Safttüten.

Nutzzinhalt

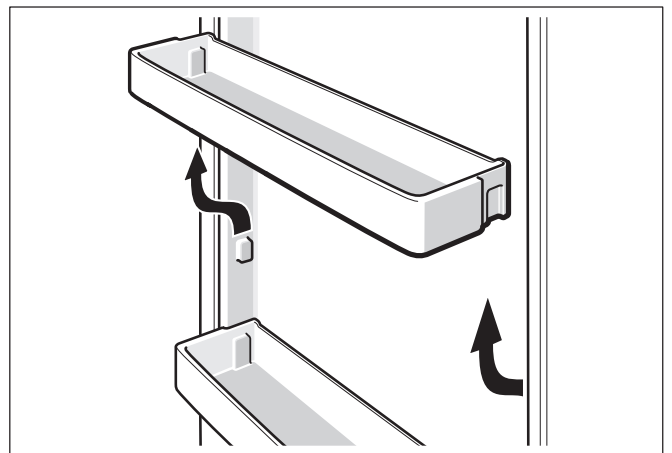
Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

Ausstattung des Kühlraums



Sie können die Ablagen des Innenraums und die Türablagen nach Bedarf variieren:

- Ablage nach vorne ziehen, absenken und seitlich herausschwenken.

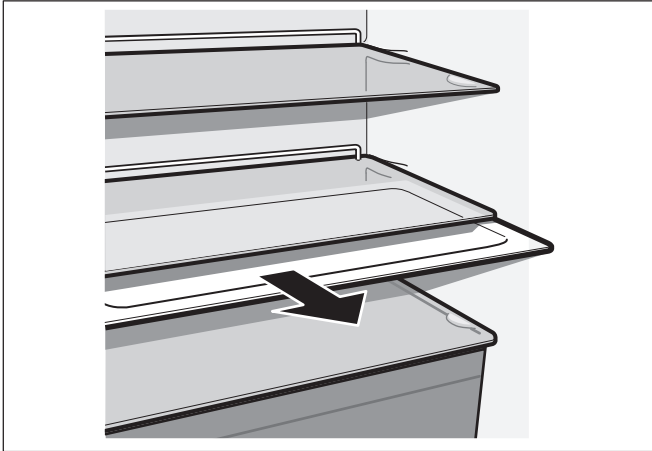


- Türablage anheben und herausnehmen.

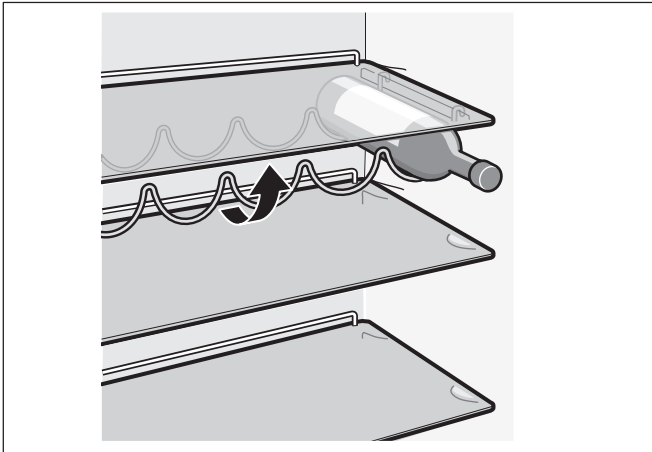
Das Gefrierfach

Sonderausstattung

(nicht bei allen Modellen)



Servierschale



Flaschenablage

In der Flaschenablage können Flaschen sicher abgelgt werden. Wird der Platz für andere Lebensmittel benötigt, können die Metallbügel nach oben geklappt werden.

(-18 °C und kälter)

Das Gefrierfach verwenden

- Zum Lagern von Tiefkühlkost.
- Zum Herstellen von Würfeis.
- Zum Einfrieren kleiner Mengen Lebensmittel.

Hinweis:

Die Gefrierfach-Tür rastet hörbar ein.

Achten Sie darauf, dass die Gefrierfach-Tür immer geschlossen ist! Bei offener Tür taut das Gefriergut auf. Das Gefrierfach vereist stark. Außerdem: Energieverschwendung durch hohen Stromverbrauch!

Tiefkühlkost lagern und Eis bereiten

Beachten Sie bereits beim Einkauf von Tiefkühlkost:

- Überprüfen Sie die Verpackung, ob sie beschädigt ist.
- Überprüfen Sie das Haltbarkeits-Datum.
- Die Kühlraumtemperatur in der Verkaufstruhe muss kälter als -18 °C sein. Wenn nicht, verkürzt sich die Haltbarkeit der Tiefkühlkost.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluss einkaufen. Tiefkühlkost in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche nach Hause transportieren.
- Zuhause Tiefkühlkost sofort in das Gefrierfach legen. Gefrierfach-Tür sorgfältig schließen. Tiefkühlkost vor Ablauf des Haltbarkeits-Datums aufbrauchen.
- Aufgetaute Lebensmittel nicht wieder einfrieren. Ausnahme: Wenn Sie die Lebensmittel zu einem Fertiggericht verarbeiten (kochen oder braten), dann können Sie dieses Fertiggericht erneut einfrieren.

Eiswürfel herstellen



- Eisschale $\frac{3}{4}$ mit Wasser füllen und auf den Boden des Gefrierraums stellen.
- Festgefrorene Eisschale nur mit stumpfem Gegenstand lösen (Löffelstiel).
- Zum Lösen der Eiswürfel Eisschale kurz unter fließendes Wasser halten oder leicht verwinden.

Lebensmittel eingefrieren

- Verwenden Sie zum Einfrieren nur frische und einwandfreie Lebensmittel.
- Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht den Geschmack verlieren oder austrocknen.

So verpacken Sie richtig

1. Lebensmittel in die Verpackung einlegen.
2. Luft völlig herausdrücken.
3. Packung dicht verschließen.
4. Verpackung beschriften mit Inhalt und Einfrier-Datum.

Als Verpackung ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel, gebrauchte Einkaufstüten.

Als Verpackung geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauch-Folien aus Polyethylen, Alu-Folien, Gefrierdosen.
Sie finden diese Produkte im Fachhandel.

Zum Verschließen geeignet sind:

Gummiringe, Kunststoff-Klippse, Bindfäden, Kältebeständige Klebebänder o. ä.

Sie können Beutel und Schlauchfolien aus Polyethylen mit einem Folien-Schweißgerät verschweißen.

Haltbarkeit des Gefriergutes

Hängt ab von der Art der Lebensmittel. Bei mittlerer Temperatur:

Fisch, Wurst, fertige Speisen, Backwaren	bis zu 6 Monate
Käse, Geflügel, Fleisch	bis zu 8 Monate
Gemüse, Obst	bis zu 12 Monate

Max. Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwert, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Angaben über das max. Gefriervermögen in 24 Stunden finden Sie auf dem Typenschild.

Gefriergut auftauen

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- bei Raumtemperatur,
- im Kühlschrank,
- im elektrischen Backofen, mit/ohne Heißluftventilator,
- im Mikrowellengerät.

Hinweis

An- oder aufgetautes Gefriergut nicht wieder eingefrieren. Erst nach dem Verarbeiten zu einem Fertiggericht (gekocht oder gebraten) kann es erneut eingefroren werden.

Die max. Lagerdauer des Gefriergutes nicht mehr voll nutzen.

Gerät ausschalten

- Ein/Aus-Schalter **2a** drücken.
Temperaturanzeige-Lämpchen erlischt, damit ist die Kühlung und Beleuchtung ausgeschaltet.

Gerät stilllegen

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen:

- Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten.
- Gerät reinigen.
- Geräte-Tür offen lassen.

Gefrierfach abtauen

Das Gefrierfach taut nicht automatisch ab, da das Gefriergut nicht antauen darf. Eine Reifschicht im Gefrierfach verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und erhöht den Stromverbrauch. Entfernen Sie regelmäßig die Reifschicht.

Achtung: Reifschicht oder Eis nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand abschaben. Sie könnten damit die Kältemittel-Rohre beschädigen. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.

Gehen Sie wie folgt vor

1. Gefriergut entnehmen und an einem kühlen Ort zwischenlagern.
2. Netzstecker ziehen oder Sicherung auslösen.
3. Tür offen lassen. Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
4. Gefrierfach trockenreiben.
5. Gerät wieder einschalten.
6. Gefriergut wieder einlegen.

Abtau-Hilfen

Sie können das Abtauen beschleunigen, indem Sie einen Topf mit heißem Wasser in das Gefrierfach stellen.

Achtung: Stellen Sie den Topf auf eine wärmeisolierende Unterlage!

Warnung: Nie elektrische Geräte oder offenes Feuer zum Abtauen verwenden wie Heizgeräte, Dampfreinigungs-Geräte, Kerzen, Petroleumlampen u. ä.

Beachten Sie bei Abtausprays:

- Abtausprays können explosive Gase bilden.
- Abtausprays können kunststoffschädigende Lösungsmittel oder Treibmittel enthalten.
- Abtausprays können gesundheitsschädlich sein.
- Achten Sie auf die Angaben des Herstellers.

Kühlraum taut vollautomatisch ab

Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich an der Rückwand des Kühlraums Tauwasser-Tropfen oder Reif. Dies ist funktionsbedingt. Sie brauchen die Tauwasser-Tropfen oder den Reif nicht abzuwischen.



Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser läuft in die Tauwasser-Rinne. Von der Tauwasser-Rinne läuft das Tauwasser zur Kühlmaschine, wo es verdunstet.

Hinweis: Tauwasser-Rinne und Ablauf-Loch sauberhalten, damit das Tauwasser ablaufen kann.

Gerät reinigen

- **Achtung: Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten!**
- Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.
- Reinigen Sie das Gerät mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel. Das Spülwasser darf nicht in die Bedienblende oder Beleuchtung gelangen.
- Nach dem Reinigen: Gerät wieder anschließen und einschalten.

Verwenden Sie keine sandhaltigen oder säurehaltigen Putz- und Lösungsmittel.

Tauwasser-Rinne und Ablaufloch regelmäßig mit Stäbchen oder ähnlichem reinigen, damit das Tauwasser ablaufen kann. Tauwasser-Rinne mit Stäbchen o. ä. reinigen.

Das Reinigungswasser darf nicht durch das Ablaufloch in die Verdunstungsschale laufen.

Energie sparen

- Gerät in einem trockenen, belüftbaren Raum aufstellen; nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle (z. B. Heizkörper, Herd). Sonst eine Isolierplatte verwenden.
- Warme Speisen und Getränke erst abkühlen lassen.
- Das Gefriergut zum Auftauen in den Kühlraum geben. Die Kälte des Gefrierortes zur Kühlung von Lebensmitteln nutzen.
- Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Die Geräterückseite sollte gelegentlich mit einem Staubsauger oder Pinsel gereinigt werden, um einen erhöhten Stromverbrauch zu vermeiden.

Betriebsgeräusche

Ganz normale Geräusche

- Das **Brummen** kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.
- Das **Blubbern, Gurgeln oder Surren** kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.
- Das **Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

Geräusche, die sich leicht beheben lassen

- **Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen**
Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.
- **Flaschen oder Gefäße berühren sich**
Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen:

Überprüfen Sie, ob Sie die Störung aufgrund der folgenden Hinweise selbst beheben können.

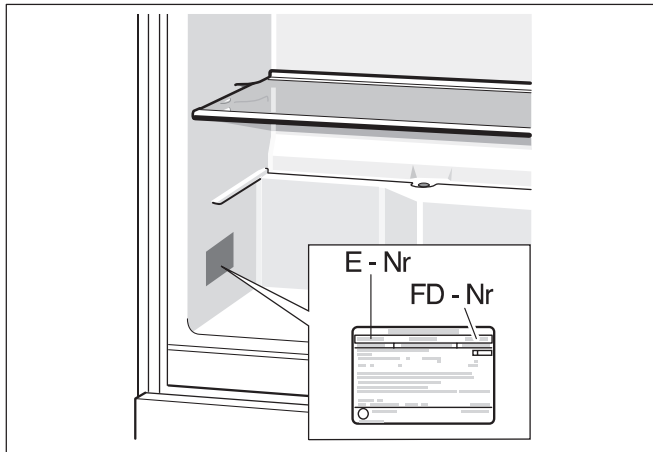
Sie müssen die Kosten für Beratung durch den Kundendienst selbst übernehmen – auch während der Garantiezeit!

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Innen-Beleuchtung funktioniert nicht.	Die Glühlampe ist defekt.	Glühlampe austauschen: 1. Netzstecker ziehen bzw. Sicherung ausschalten. 2. Lampenabdeckung B nach hinten abziehen. 3. Glühlampe wechseln: Ersatzlampe, 220–240 V Wechselstrom, Sockel E14 (Wattangabe siehe defekte Lampe).
	Der Lichtschalter A klemmt.	Prüfen, ob er sich bewegen lässt.
Temperaturanzeige-Lämpchen blinkt (im Gerät zu warm).	Häufiges Öffnen der Geräte-Tür.	Tür nicht unnötig öffnen.
	Es wurden viele Lebensmittel eingelegt.	Superkühlen vor dem Einlegen einschalten.
Das Gefriergut ist festgefroren.	Die Be- und Entlüftungsöffnungen sind verdeckt.	Hindernisse entfernen.
		Gefriergut mit einem stumpfen Gegenstand lösen. Nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand ablösen. Sie könnten damit die Kältemittel-Rohre oder die Kunststoff-Oberfläche beschädigen.
Das Gefrierfach hat eine dicke Reifschicht.		Gefrierfach abtauen (siehe Abtauen). Achten Sie immer darauf, dass die Gefrierfach-Tür richtig schließt. Die Gefrierfach-Tür muss hörbar einrasten.
Der Boden des Kühlraums ist nass.	Das Tauwasser-Ablaufrohr ist verstopft.	Reinigen Sie die Tauwasserrinne und das Ablaufrohr (siehe Gerät reinigen).
Die Temperatur im Kühlraum ist zu kalt.	Temperatur ist zu kalt eingestellt.	Temperatur wärmer einstellen.
	Durch das Einfrieren größerer Mengen frischer Lebensmittel sinkt die Temperatur im Kühlraum vorübergehend, da die Kältemaschine lange läuft.	Max. Gefriervermögen nicht überschreiten (siehe Max. Gefriervermögen).
Die Kältemaschine schaltet immer häufiger und länger ein.	Einfrieren größerer Mengen frischer Lebensmittel.	Max. Gefriervermögen nicht überschreiten (siehe Max. Gefriervermögen).
	Die Be- und Entlüftungsöffnungen sind verdeckt.	Hindernisse entfernen.
Der Kühlschrank hat keine Kühlleistung.	Ein/Aus-Schalter ist nicht eingeschaltet.	Ein/Aus-Schalter drücken.
	Stromausfall; die Sicherung ist ausgeschaltet; der Netzstecker sitzt nicht fest.	Prüfen, ob Strom vorhanden ist; Sicherungen überprüfen.

Kundendienst

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem **Typenschild**.



Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundene Mehrkosten.

Table of Contents

Information concerning disposal	18
Safety and warning information	18
Getting to know your appliance	20
Fascia	21
Observe ambient temperature and ventilation	21
Connecting the appliance	22
Switching on the appliance	22
Selecting the temperature	22
Storing food in the appliance	23
Interior fittings of refrigerator compartment ..	23
The freezer compartment	24
Storing deep-frozen food and making ice	24
Freezing food	25
Max. freezing capacity	25
Thawing frozen food	26
Switching off the appliance	26
Defrosting the freezer compartment	26
Cleaning the appliance	27
Tips for saving energy	27
Operating noises	27
Eliminating minor faults yourself	28
Customer service	29

Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish!
Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE). The directive specifies the framework for an EU-wide valid return and recycling of old appliances.

Warning

Redundant appliances:

- Pull out the mains plug.
- Cut off the power cord and discard with the mains plug.

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully.

They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Keep all documentation for subsequent use or for the next owner.

Technical safety

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If damage has occurred

- Keep naked flames and/or ignition sources away from the appliance.
- Pull out the mains plug.
- Thoroughly ventilate the room for several minutes.
- Notify customer service.

The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be in which the appliance is situated. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

The room must be at least 1 m³ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

Only customer service may change the power cord and carry out any other repairs. Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

Important information when using the appliance

- **Never** use electrical appliances inside the refrigerator (e.g. heater, electric ice maker, etc.).

Explosion hazard!

- **Never** use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. The steam may penetrate electrical parts and cause a short-circuit.

Risk of electric shock!

- Do not store products which contain flammable propellants (e. g. spray cans) or explosive substances in the appliance.

Explosion hazard!

- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Before defrosting and cleaning the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse.
Do not pull out the mains plug by tugging the cable.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- **Never** cover or block the ventilation openings for the appliance.
- Do not store bottled or canned drinks (especially carbonated drinks) in the freezer compartment. Bottles and cans may explode!
- **Never** put frozen food straight from the freezer compartment into your mouth.
Risk of low-temperature burns!
- Avoid prolonged touching of frozen food, ice or the evaporator pipes, etc.
Risk of low-temperature burns!
- Do not scrape off hoarfrost or stuck frozen food with a knife or pointed object.
You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.

Children in the household

- Keep children away from packaging and its parts. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!
- Do not allow children to play with the appliance!
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.

General requirements

The appliance is suitable

- for refrigerating and freezing food,
- for making ice.

The appliance is designed for domestic use.

The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 89/336/EEC.

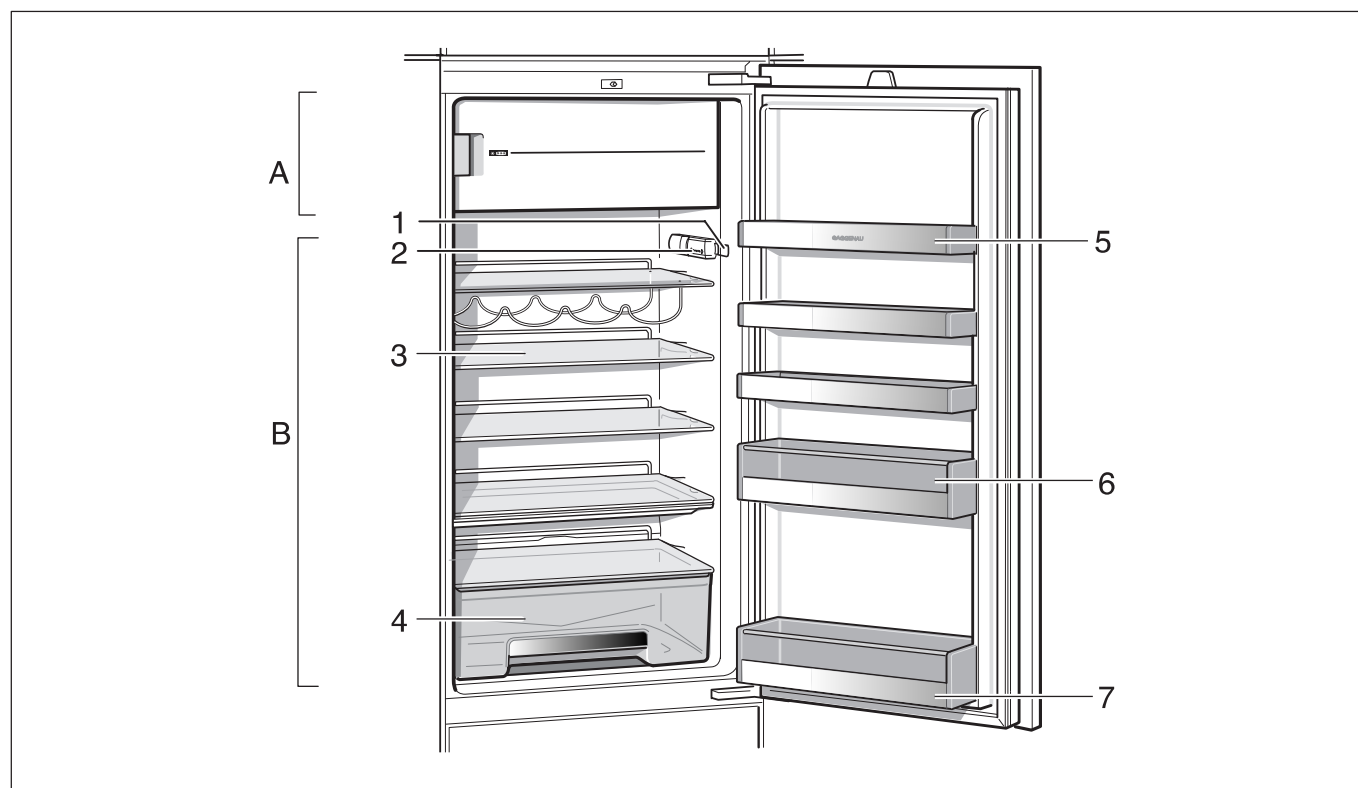
The refrigerant circuit has been tested for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).

Getting to know your appliance

These operating instructions refer to several models.
The illustrations may differ.

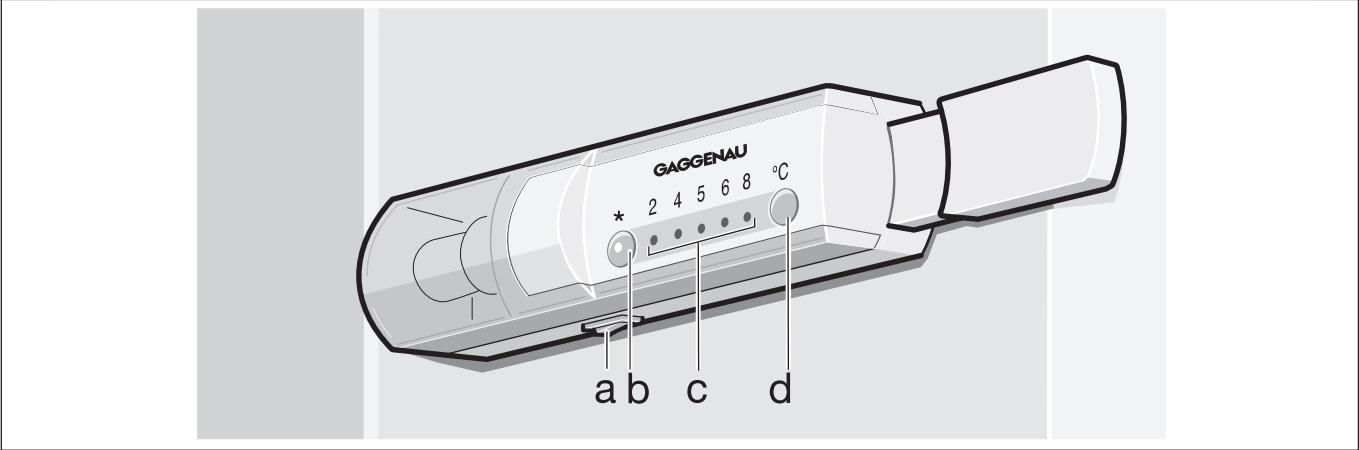
Example of features



- 1 Light switch
- 2 Fascia/Interior light
- 3 Shelf in the refrigerator compartment
- 4 Vegetable container
- 5 Egg rack
- 6 Shelf for tubes and small tins
- 7 Shelf for large bottles

A Freezer compartment

B Refrigerator compartment



2a Main On/Off switch

Appliance main switch is used to switch the whole appliance on and off.

2b Super cooling button

When the light is on, super cooling has started. Super cooling cools the refrigerator compartment as cold as possible for approx. 6 hours. Then the temperature set before super mode is automatically restored.

Switch on super mode, e.g.:

before placing large quantities of fresh food in the appliance,

to cool drinks quickly.

2c Temperature display lamp

The numbers next to the temperature display lights indicate the refrigerator compartment temperatures in °C.

The light flashes until the selected temperature is reached.

2d Temperature selection button

can be set between +8 °C and +2 °C.

Press the button until the required temperature lamp illuminates.

The value last selected is stored.

Observe ambient temperature and ventilation

The climatic class can be found on the rating plate and indicates the ambient temperatures at which the appliance can be operated. The rating plate is located in the refrigerator compartment at the bottom left-hand side.

Climatic class	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

Ventilation

The air on the rear panel of the appliance heats up. The warm air must be able to escape. Otherwise, the refrigerator must work harder. This will increase the power consumption.

Therefore: Never cover or block ventilation openings!

Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least. ½ hour before switching on the appliance. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior of the appliance (see **Cleaning the appliance**).

The socket should be freely accessible.
Connect the appliance to 220–240 V/50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10 A fuse or higher.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is located in the refrigerator compartment at the bottom left-hand side. The power cord may be replaced by an electrician only.

Warning!

Never connect the appliance to electronic energy saver plugs (e.g. Ecoboy: Sava Plug) or to power inverters which convert the direct current to 230 V alternating current (e.g. solar equipment, power supplies on ships).

Switching on the appliance

Press the On/Off switch **2a**. Interior light comes on, temperature indicator light flashes.

At the factory the refrigerator compartment was set to +5 °C.

We recommend a setting of +4 °C.

Perishable food should not be stored warmer than +4 °C.

Selecting the temperature

The set values can be changed, see Description of control panel:

Operating tips

The refrigerator compartment temperature rises:

- if the appliance door is opened frequently,
- if large quantities of food are placed in the refrigerator compartment.

Condensation droplets or frost in the refrigerator compartment

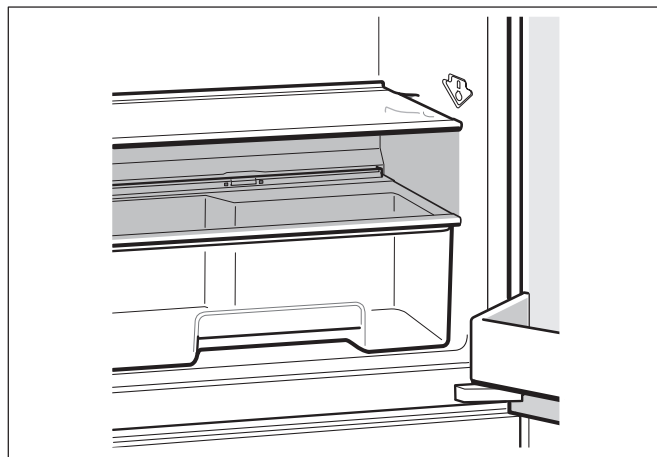
While the refrigerating unit is running, beads of condensation or hoarfrost form at the back of the refrigerator compartment. This is quite normal.

It is not necessary to wipe off the condensation or frost. The rear panel defrosts automatically. The condensation runs into the drainage channel. and then to the refrigerating unit where it evaporates.

Storing food in the appliance

Note the refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment produce different refrigerant zones:



- **Coldest zone**
is between the arrow stamped on the side and the glass shelf situated below.

Note: Store perishable food (eg. fish, sausage, meat) in the coldest zones.
- **Warmest zone**
is at the very top of the door.

Note: Store e. g. cheese and butter in the warmest zone. When served, the cheese will not have lost its flavour and the butter will be easy to spread.

Please note

Wrap or cover food before placing in the appliance. This will retain the aroma, colour and freshness of the food. In addition, flavours will not be transferred between foods and the plastic parts will not become discoloured.

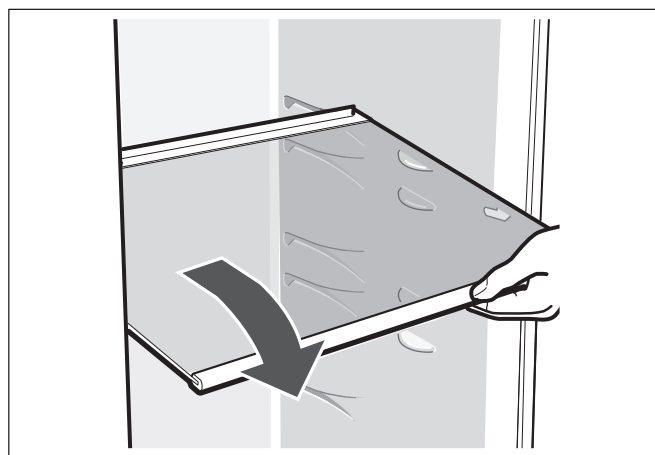
We recommend arranging the food as follows:

- **In the freezer compartment:** Frozen food, ice cubes, ice cream
- **On the shelves in the refrigerator compartment** (from top to bottom): cakes and pastries, ready meals, dairy products, meat and sausage
- **In the vegetable container:** vegetables, salad, fruit
- In the **door** (from top to bottom): butter, cheese, eggs, tubes, small bottles, large bottles, milk, juice cartons

Usable capacity

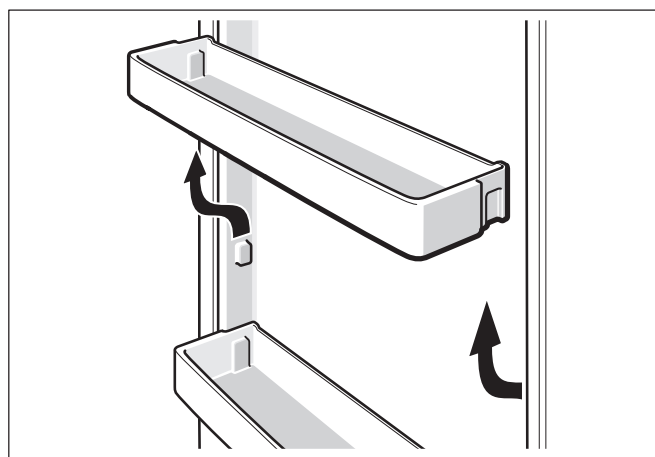
Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

Interior fittings of refrigerator compartment



You can vary the shelves inside the appliance and the containers in the door to suit your requirements.

- Pull the shelf forwards, lower and swivel out sideways.

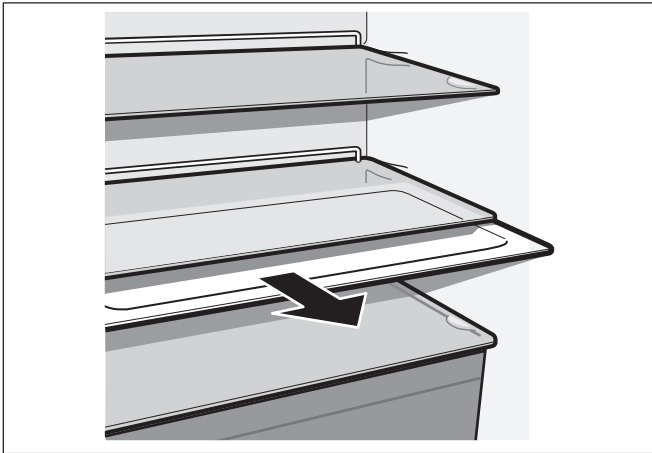


- Raise the door shelf and remove.

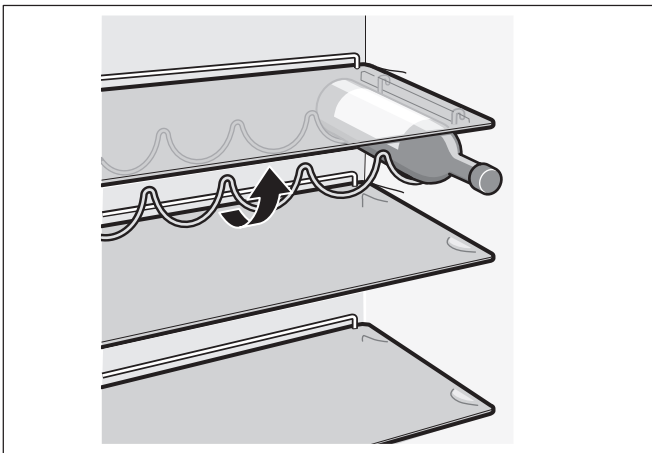
The freezer compartment

Special features

(not all models)



Serving tray



Bottle shelf

Bottles can be stored securely on the bottle shelf. If the space is required for other food, the metal frame can be folded up.

(-18 °C and colder)

Use the freezer compartment

- For storing deep-frozen food.
- For making ice cubes.
- For freezing small quantities of food.

Note:

Freezer compartment door must "click" shut.

Ensure that the freezer compartment door has been closed properly. If the door is open, the frozen food will thaw. The freezer compartment will become covered in thick ice.

Also: waste of energy due to high power consumption!

Storing deep-frozen food and making ice

When purchasing deep-frozen food, comply with the following:

- Check that the packaging is not damaged.
- Check the sell-by date.
- The temperature of the supermarket freezer should be -18 °C or lower. If not, the storage life of the food is reduced.
- Purchase deep-frozen food last. Wrap in newspaper or place in a cold bag and take home.
- At home immediately place deep-frozen food in the freezer compartment. Close the freezer compartment door properly. Use the deep-frozen food before the sell-by date runs out.
- Do not refreeze thawed food. Exception: If you use the food to make a ready meal (boiling or frying), you can refreeze this ready meal.

Making ice cubes



- Fill the ice tray $\frac{3}{4}$ full of water and place in the bottom of the freezer compartment.
- If the ice tray is stuck to the freezer compartment, loosen with a blunt implement only (spoon-handle).
- To loosen the ice cubes, twist the ice tray slightly or hold briefly under flowing water.

Freezing food

- Freeze fresh, undamaged food only.
- To prevent food from losing its flavour or drying out, place in airtight containers.

How to wrap food correctly

1. Place the food in the wrapping.
2. Press out all the air.
3. Seal the wrapping.
4. Label the wrapping with the contents and date.

The following products are not suitable for wrapping food:

Wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, refuse bags and used shopping bags.

The following products are suitable for wrapping food:

Plastic film, polyethylene blown film, aluminium foil and freezer tins.

These products can be purchased from your dealer.

The following products are suitable for sealing the wrapped food:

Rubber bands, plastic clips, string, cold-resistant adhesive tape or similar.

Bags and polyethylene blown film can be sealed with a film sealer.

Storage duration of the frozen food

Depends on the type of food. At a mean temperature:

Fish, sausage, ready meals and cakes and pastries	up to 6 months
Cheese, poultry and meat	up to 8 months
Vegetables and fruit	up to 12 months

Max. freezing capacity

In order to retain the vitamins, nutritional value, appearance and flavour food should be frozen as quickly as possible. Do not exceed the max. freezing capacity. freeze the food as quickly as possible. Do not exceed the max. freezing capacity of your appliance.

Information about the max. freezing capacity within 24 hours can be found on the rating plate.

Thawing frozen food

Depending on the type of food and intended use, frozen produce can be thawed as follows:

- At room temperature.
- In the refrigerator.
- In an electric oven, with/without fan assisted hot-air.
- In the microwave.

Note

Do NOT refreeze food which is beginning to thaw or which has already thawed. It can only be refrozen when it has been used to prepare a ready meal (boiled or fried).

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

Switching off the appliance

- Press the On/Off switch **2a**. When the temperature display light goes out, refrigeration and light have switched off.

Disconnecting the appliance

If the appliance is not used for a prolonged period:

- Pull out the mains plug or switch off the fuse.
- Cleaning the appliance.
- Leave the appliance door open

Defrosting the freezer compartment

The freezer compartment does not defrost automatically, as the frozen food must not thaw. A layer of hoarfrost in the freezer compartment will impair refrigeration of the frozen food and increase power consumption. Remove the layer of hoarfrost regularly.

Attention: Do not scrape off hoarfrost or ice with a knife or pointed object. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.

Proceed as follows

1. Remove the frozen food and store temporarily in a cool location.
2. Pull out the mains plug or disconnect the fuse.
3. Leave the appliance door open. Wipe up condensation with a cloth or sponge.
4. Wipe the freezer compartment dry.
5. Switch on the appliance again.
6. Put the frozen food back in the freezer compartment.

Defrosting aids

You can accelerate the defrosting process by placing a pan of hot water in the freezer compartment.

Attention: place the pan on a heat-insulating base!

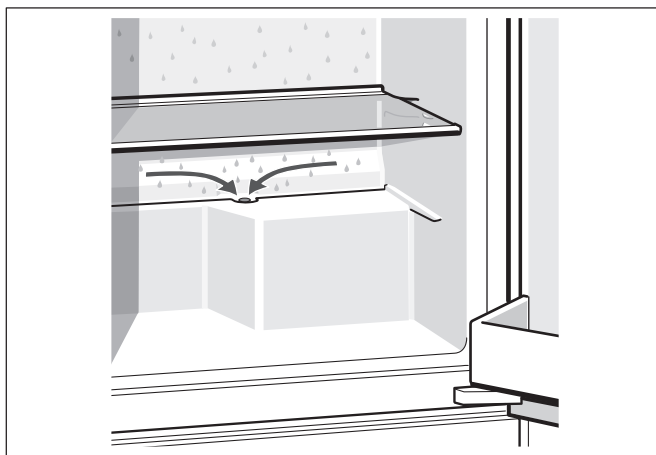
Warning: Never use electrical appliances or naked flames to defrost the freezer compartment, e.g. heaters, steam cleaners, candles, kerosene lamps, etc.

Caution when using defrosting sprays:

- Defrosting sprays may form explosive gases.
- Defrosting sprays may contain solvents or propellants which attack plastic.
- Defrosting sprays may be a health hazard.
- Follow the manufacturer's instructions.

Refrigerator compartment defrosts fully automatically

While the refrigerating unit is running, beads of condensation or hoarfrost form at the back of the refrigerator compartment. This is quite normal. It is not necessary to wipe off the condensation or frost.



The rear panel defrosts automatically. The condensation runs into the condensation channel, and is conveyed to the refrigerating unit where it evaporates.

Note: Keep the condensation channel and drain hole clean so that the condensation can drain.

Cleaning the appliance

- **Attention: Pull out the mains plug or switch off the fuse!**
- Wipe the door seal with water only and then dry thoroughly.
- Clean the appliance with lukewarm water and a little washing-up liquid. The rinsing water must not drip onto the fascia or light.
- After cleaning: reconnect and switch on the appliance.

Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.

Regularly clean the condensation channel and drainage hole, with a cotton bud or similar implement to ensure that the condensation can drain. Clean the condensation channel with cotton buds, etc.

Water used for cleaning must not run through the drainage hole into the evaporation pan.

Tips for saving energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but not in direct sunlight and not near a heat source (radiator, cooker, etc.). Otherwise, use an insulating plate.
- Leave warm food and drinks to cool down first.
- Thaw frozen food by placing it in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen food will then cool the food in the refrigerator compartment.
- Open the appliance door as briefly as possible.
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.

Operating noises

Normal noises

- A **humming noise** is emitted by the motor (compressor). When the motor switches ON, the noise may briefly increase in volume.
- A **bubbling, gurgling or whirring noise** is emitted by the refrigerant as it flows through the tubing.
- A **clicking noise** can be heard when the thermostat switches the motor ON/OFF.

Noises which can be easily rectified

- **Drawers, baskets or storage areas are loose or sticking**
Please check the removable parts and, if required, reinsert them.
- **Noises which can be easily rectified**
Please move bottles or receptacles away from each other.

Eliminating minor faults yourself

Before you call customer service:

Please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.

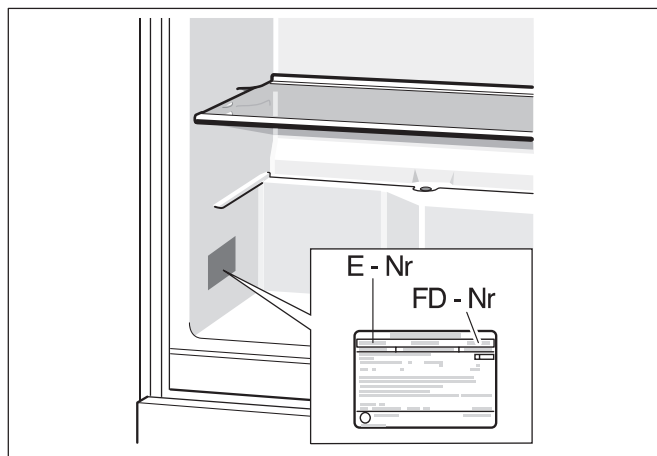
Customer service will charge you for advice, even if the appliance is still under guarantee!

Fault	Possible cause	Remedial action
Interior light does not function.	The bulb is defective.	Replace bulb 1. Pull out the mains plug or disconnect the fuse. 2. Remove bulb cover B towards the rear. 3. Change the bulb Replacement bulb, 220–240 V AC, E14 bulb holder (see defective bulb for wattage).
	Light switch A is sticking.	Check whether it can be moved.
Temperature display light flashes (the freezer compartment is too warm).	Appliance door opened frequently.	Do not open the door unnecessarily.
	A lot of food was placed in the freezer.	Switch on "Super cooling" before placing food in the freezer.
The frozen food is frozen solid.	The ventilation openings have been covered.	Remove obstacles.
		Loosen frozen food with a blunt object. Do not use a knife or pointed object. You could damage the refrigerant tubing or the plastic surface.
There is a thick layer of frost in the freezer compartment.		Defrosting the freezer compartment (see Defrosting). Always ensure that the freezer compartment door is closed properly. Freezer compartment door must "click" shut.
Floor of the refrigerator compartment is wet.	The condensation outlet is blocked.	Clean the condensation channel and the outlet (see Cleaning the appliance).
The temperature in the refrigerator compartment is too cold.	Temperature has been set too low.	Increase the temperature.
	If large quantities of fresh food are being frozen, the temperature in the refrigerator compartment drops temporarily, as the refrigerating unit runs for a long time.	Do not exceed max. freezing capacity (see Max. freezing capacity).
The refrigerating unit is switching on more frequently and for longer.	Large quantities of fresh food are being frozen.	Do not exceed max. freezing capacity (see Max. freezing capacity).
	The ventilation openings have been covered.	Remove obstacles.
Refrigerator has no cooling capacity.	On/Off switch is not switched on.	Press On/Off switch.
	Power failure; the fuse has been switched off. The mains plug has not been inserted properly.	Check whether the power is on. Check the fuse.

Customer service

Your local customer service can be found in the telephone directory or in the customer-service index. Please provide customer service with the appliance product number (E-Nr.) and production number (FD).

This information can be found on the **product label**.



To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

Sommaire

Conseils pour la mise au rebut	31
Consignes de sécurité et avertissements	31
Présentation de l'appareil	33
Bandeau de commande	34
Contrôler la température ambiante et l'aération	34
Branchement de l'appareil	35
Enclenchement de l'appareil	35
Réglage de la température	35
Rangement des produits alimentaires	36
Aménagement du compartiment réfrigérateur	36
Le compartiment congélateur	37
Rangement des produits surgelés et préparation de glaçons	37
Congeler les aliments	38
Capacité de congélation maximale	38
Décongélation des produits	39
Eteindre l'appareil	39
Dégivrage du compartiment congélateur	39
Nettoyage de l'appareil	40
Economies d'énergie	40
Bruits de fonctionnement	41
Service après-vente	41
Remédier soi-même aux petites pannes	42

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur.

Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.



Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002/96/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive sert de règlement cadre à la reprise et au recyclage des appareils usagés dans toute l'Europe.

Attention

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage. Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conservez toute la documentation pour pouvoir la consulter à nouveau ultérieurement ou si l'appareil doit changer un jour de propriétaire.

Sécurité technique

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

Si l'appareil est endommagé

- De l'appareil, éloignez toute flamme nue ou source d'inflammation.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m³ de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

Pendant l'utilisation

- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. appareils de chauffage, machine à glaçons, etc.).
Risque d'explosion!
- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit.
Risques d'électrocution !
- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs.
Risque d'explosion!
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible/désarmez le disjoncteur.
Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. Ces derniers pourraient sinon devenir poreux.
- **Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.**
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient. Les bouteilles et les boîtes risqueraient d'éclater !
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sortis du compartiment congélateur.
Risque de gelures !
- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits surgelés, avec la glace ou les conduites de l'évaporateur.
Risque de gelures !
- Ne tentez jamais de racler le givre ou la glace avec un couteau.
Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut s'enflammer et provoquer des lésions oculaires.

Les enfants et l'appareil

- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.

Dispositions générales

L'appareil convient pour

- Réfrigérer et congeler des aliments.
- Préparer des glaçons.

Cet appareil est destiné à un usage domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

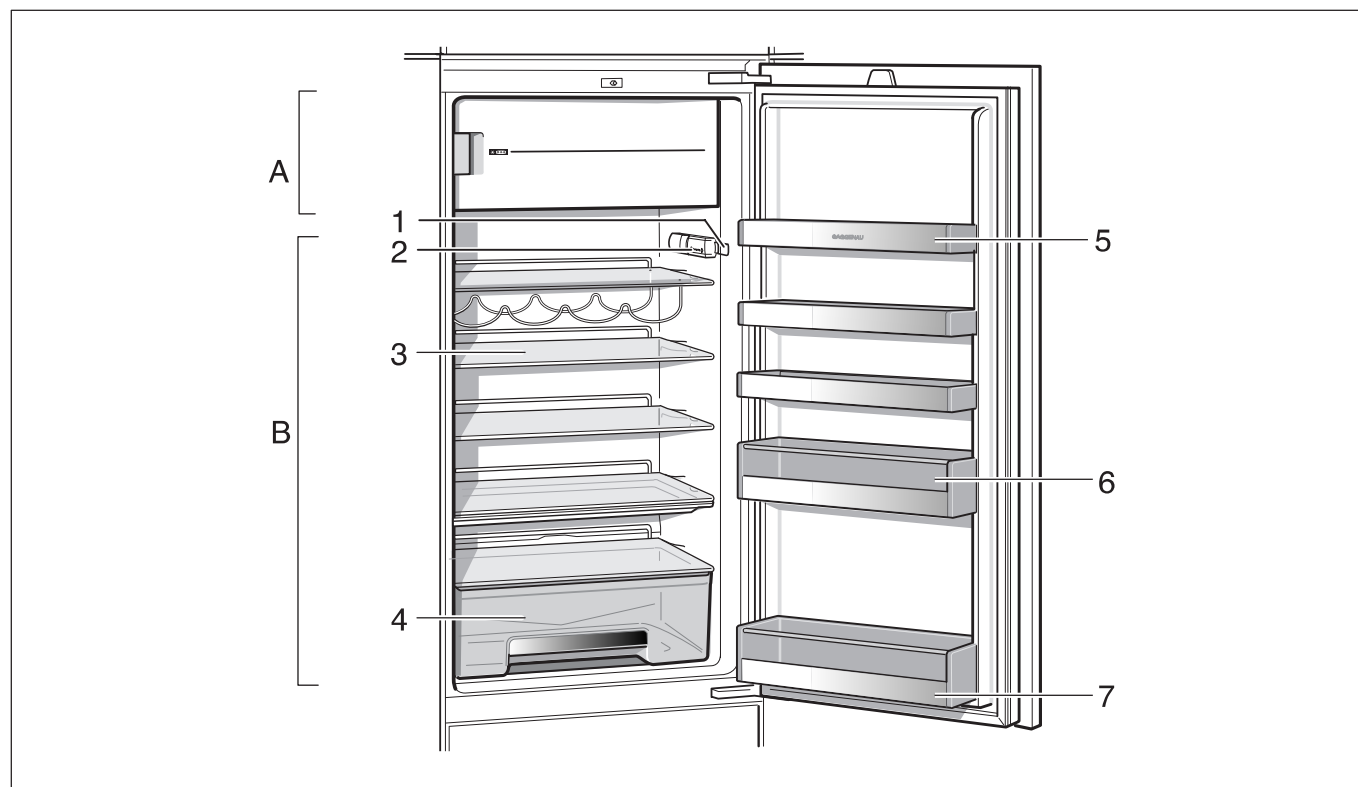
Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

Présentation de l'appareil

La présente notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles.

Selon le modèle, l'appareil peut différer du contenu des illustrations.

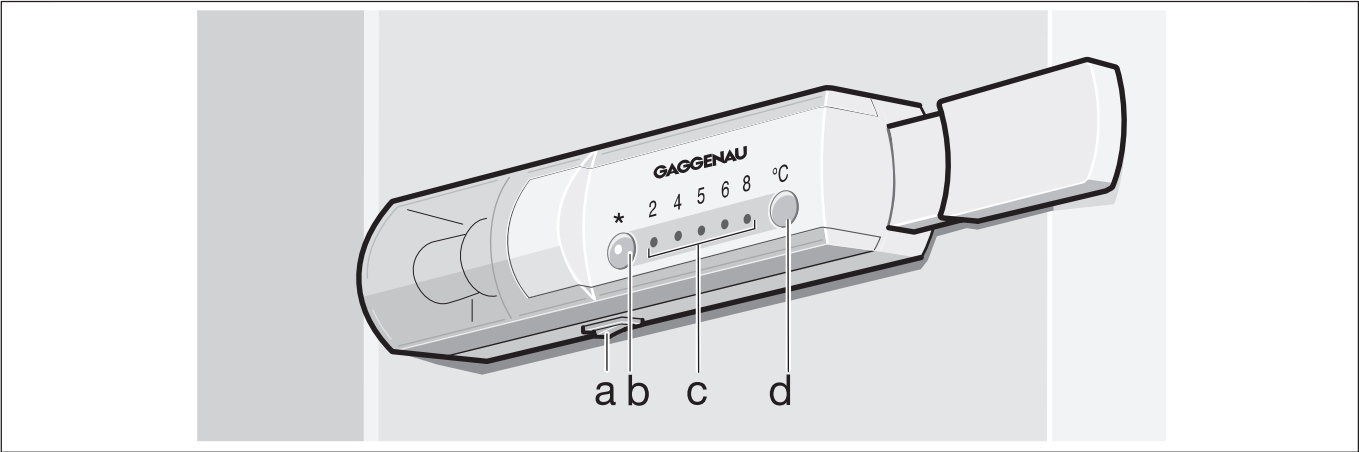
Exemple d'équipement



- 1 Interrupteur d'éclairage
- 2 Bandeau de commande/Eclairage intérieur
- 3 Clayettes du compartiment réfrigérateur
- 4 Bac à légumes
- 5 Balconnet à oeufs
- 6 Support pour tubes et petites boîtes de conserve
- 7 Clayette à grandes bouteilles

A Compartiment congélateur

B Compartiment réfrigérateur



2a Interrupteur principal Marche/Arrêt

Interrupteur principal de l'appareil, il sert à allumer et éteindre l'ensemble de celui-ci.

2b Touche Super-réfrigération

Le petit voyant allumé signale l'entrée en service de cette fonction. Pendant la super-réfrigération, la température dans le compartiment réfrigérateur descend le plus bas possible pendant env. 6 heures. Il prend ensuite automatiquement la température réglée avant la superréfrigération.

- Activez la superréfrigération par exemple :
- Avant de ranger des aliments frais.
- Pour refroidir rapidement des boissons.

2c Petits voyants indicateurs de température

Les chiffres accompagnant les petits voyants de température indiquent la température du compartiment réfrigérateur en °C.

Le petit voyant clignote tant que la température réglée n'est pas atteinte.

2d Touche de réglage de la température

Réglable entre +8 °C et +2 °C.

Appuyez sur la touche autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le petit voyant de température voulu s'allume.

L'appareil mémorise la valeur réglée en dernier.

Contrôler la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique de l'appareil figure sur sa plaque signalétique. Elle indique les températures ambiantes dans lesquelles l'appareil peut fonctionner. La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans le compartiment réfrigérateur.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+18 °C à 38 °C
T	+18 °C à 43 °C

Ventilation

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe. Cet air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant.

Pour cette raison, ne recouvrez ni n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.

Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil avant la première mise en service (voir **Nettoyage de l'appareil**).

La prise de courant doit rester facilement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240V/50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné. La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans le compartiment réfrigérateur. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, ne confiez cette opération qu'à un spécialiste.

Attention !

Ne branchez en aucun cas l'appareil à une «prise économie d'énergie» électronique (par ex. Ecoboy ; Sava Plug) ni à un onduleur qui convertit le courant continu (débité par par ex. par des installations solaires, par les réseaux de bord des bateaux) en courant alternatif de 230 V.

Enclenchement de l'appareil

Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **2a**. L'éclairage intérieur s'allume. Le petit voyant indicateur de température clignote.

A la fabrication, le compartiment réfrigérateur a reçu un réglage de base sur +5 °C.

Nous vous recommandons de régler la température sur +4 °C.

Évitez de stocker les produits alimentaires délicats à une température supérieure à +4 °C.

Réglage de la température

Vous pouvez modifier les valeurs réglées : voir la description sur le bandeau de commande.

Remarques concernant le fonctionnement de l'appareil

La température du compartiment réfrigérateur augmente temporairement :

- Si vous ouvrez fréquemment la porte de l'appareil.
- Si vous rangez de grandes quantités d'aliments.

Gouttes de condensation ou givre dans le compartiment réfrigérateur

Pendant que le groupe frigorifique marche, des gouttes de condensation ou de givre se forment contre la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Ce phénomène est le résultat du fonctionnement de l'appareil.

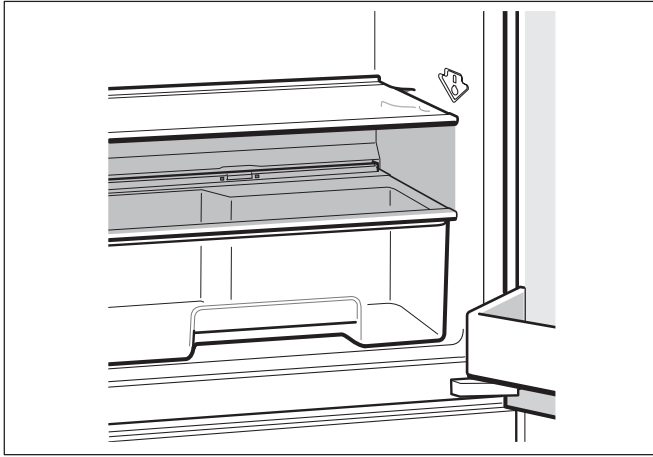
Inutile d'essuyer les gouttelettes d'eau de dégivrage ou de gratter le givre. La paroi arrière se dégivre automatiquement.

L'eau de condensation s'écoule par la rigole à cet effet. puis coule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore.

Rangement des produits alimentaires

Attention : différentes zones froides dans le compartiment réfrigérateur.

L'air circulant dans le compartiment réfrigérateur fait que des zones différemment froides apparaissent :



- **Zone la plus froide**
Elle se trouve entre la flèche imprimée sur le côté et sur la clayette qui se trouve en dessous.
Remarque : dans la zone la plus froide, rangez les aliments délicats (par ex. le poisson, la charcuterie, la viande).
- **Zone la moins froide**
elle se trouve complètement en haut, contre la porte.
Remarque : rangez dans la zone la moins froide par. ex. le fromage et le beurre. Ainsi, au moment de servir, le fromage conservera tout son arôme et le beurre restera tartinable.

Consignes de rangement

Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur et fraîcheur. Ceci empêche en outre que certains aliments ne communiquent leur goût à d'autres et que les pièces en plastique changent anormalement de couleur.

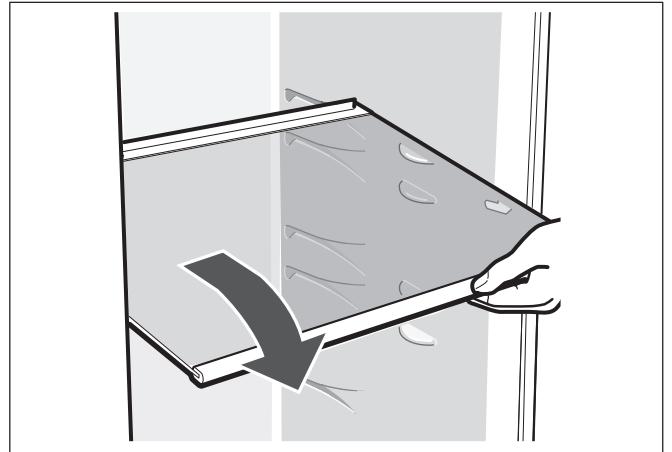
Nous recommandons de ranger les produits alimentaires comme suit :

- **Dans le compartiment congélateur :** produits surgelés, glaçons, glaces alimentaires
- **Sur les clayettes du compartiment réfrigérateur** (de haut en bas) : pâtisseries, plats précuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.
- **Dans le bac à légumes :** légumes, salades, fruits.
- En **contre-porte** (de haut en bas) : beurre, fromage, œufs, tubes, petites bouteilles, grandes bouteilles, lait, jus en sachets.

Contenance utile

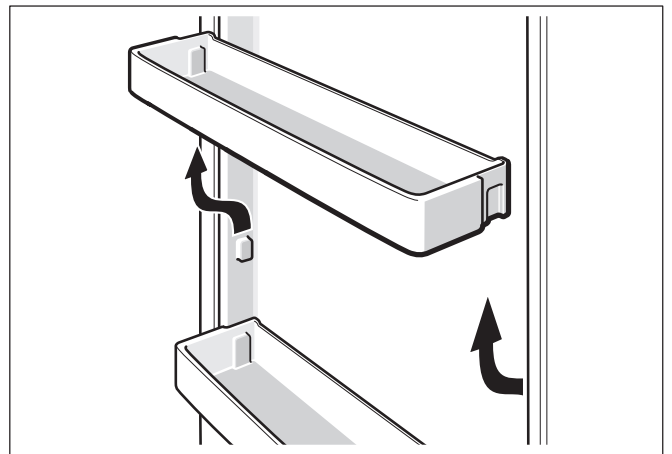
Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

Aménagement du compartiment réfrigérateur



Vous pouvez jouer sur l'emplacement des clayettes du compartiment réfrigérateur et des rangements en contre-porte :

- Tirez la clayette à vous, abaissez-la puis faites la basculer latéralement pour l'extraire.

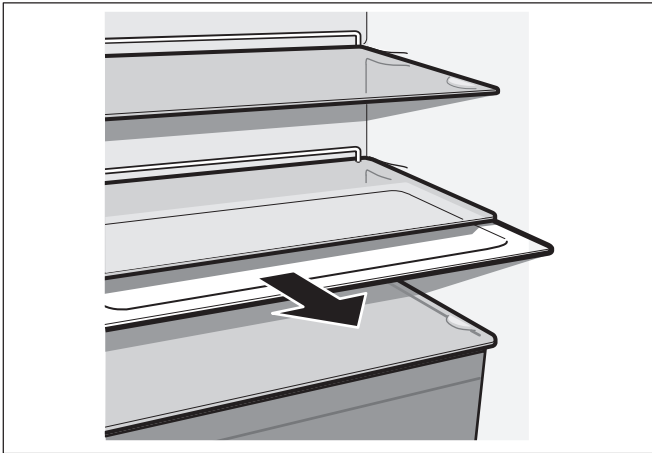


- Soulevez le rangement en contre-porte puis extrayez-le.

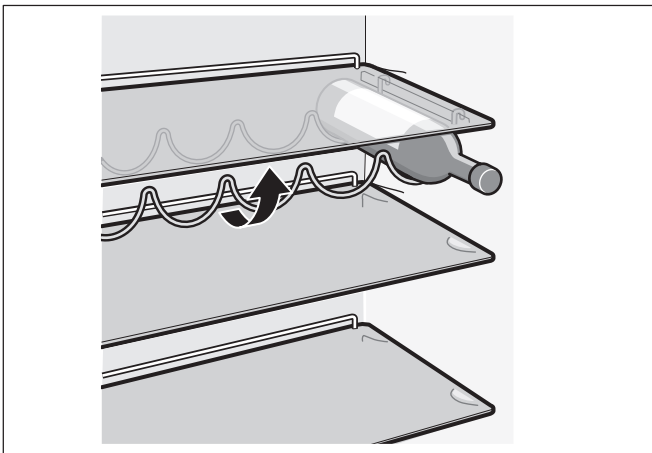
Le compartiment congélateur

Équipement spécial

(selon le modèle)



Plat de service



Clayette à bouteilles

Cette clayette permet de ranger des bouteilles de manière sûre. Si vous avez besoin de place pour ranger d'autres produits alimentaires, vous pouvez rabattre les étagères métalliques vers le haut.

(-18 °C et moins encore)

Utiliser le tiroir congélateur pour

- Sert à ranger des produits surgelés.
- A confectionner des glaçons.
- Pour congeler de petites quantités de produits alimentaires.

Remarque :

La porte du compartiment congélateur doit encocher de façon audible.

Veillez à ce que la porte du compartiment congélateur soit correctement fermée ! Si cette porte reste ouverte, les produits surgelés dégèleront. Le compartiment réfrigérateur se couvrirait de givre.

En outre : gaspillage d'énergie dû à une consommation élevée d'électricité.

Rangement des produits surgelés et préparation de glaçons

Au moment d'acheter des produits surgelés, tenez compte de ce qui suit :

- Vérifiez si l'emballage est endommagé.
- Vérifiez la date limite de consommation recommandée.
- La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial doit être de -18 °C minimum. Si ce n'est pas le cas, la durée de conservation des produits surgelés diminue en conséquence.
- Achetez les produits surgelés en dernier. Emballez-les dans du papier journal ou utilisez un sac isotherme pour le transport.
- Une fois revenu chez vous, rangez les produits surgelés immédiatement dans le compartiment congélateur. Refermez soigneusement la porte du compartiment congélateur. Consommez les produits surgelés avant la date limite de conservation.
- Ne recongelez jamais les aliments qui ont dégelé. Exception : si vous transformez les aliments en plat cuisiné (cuit ou rôti), vous pourrez dans ce cas recongeler ce plat.

Préparation de glaçons



- Remplissez le bac à glaçons aux trois-quarts d'eau env. puis placez-le au bas du compartiment congélateur.
- Si le bac est resté collé dans le compartiment congélateur, n'utilisez qu'un instrument émoussé pour le décoller (un manche de cuiller par ex.).
- Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac.

Congeler les aliments

- Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.
- L'air ne doit pas pénétrer dans l'emballage pour que les aliments ne perdent pas leur goût ni ne sèchent pas.

Pour emballer correctement

1. Placez les aliments dans l'emballage.
2. Chassez complètement l'air de l'emballage.
3. Obturez l'emballage hermétiquement.
4. Inscrivez sur l'emballage le nom du contenu et la date de congélation.

Emballages inadaptés :

Papier d'emballage, papier sulfurisé, cellophane, sacs-poubelles, sacs d'achat déjà utilisés.

Emballages corrects :

Feuilles en plastique, feuilles-boyaux en polyéthylène, feuilles d'aluminium, boîtes de congélation. Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

Pour obturer les emballages, utilisez des :

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés.

Vous pouvez fermer les sachets et feuilles-boyaux en polyéthylène au moyen d'un appareil à souder.

Durée de conservation des produits surgelés

Elle dépend de la nature des aliments. A une température de surgélation moyenne, les durée de conservation suivantes s'appliquent :

Poisson, charcuterie, plats pré-cuisinés, pâtisseries	jusqu'à 6 mois
Fromage, volaille, viande	jusqu'à 8 mois
Fruits et légumes	jusqu'à 12 mois

Capacité de congélation maximale

Les aliments doivent congeler à cœur aussi vite que possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil. Suivant le type d'appareil, vous pouvez mettre à congeler en une fois les quantités

Les indications relatives à la capacité de congélation maximale selon la norme actuelle se trouvent sur la plaque signalétique.

Décongélation des produits

Vous pouvez décongeler de deux manières différentes les produits congelés :

- A la température ambiante.
- Dans le réfrigérateur.
- Dans le four électrique, avec/sans ventilateur à air chaud.
- Dans le micro-ondes.

Remarque

Ne remettez pas à congeler des produits alimentaires partiellement ou entièrement décongelés. Ne les remettez au congélateur qu'après les avoir transformés en plat cuisiné (cuit ou rôti).

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date limite de conservation.

Eteindre l'appareil

- Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **2a**. Le petit voyant de température s'éteint. La réfrigération et l'éclairage sont désactivés.

Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir :

- Débranchez la fiche mâle de la prise secteur ou coupez le fusible/disjoncteur.
- Nettoyage de l'appareil.
- Laissez la porte de l'appareil ouverte.

Dégivrage du compartiment congélateur

Le compartiment ne se dégivre pas automatiquement car les aliments surgelés ne doivent pas décongeler. Une couche de givre ou de glace gêne l'arrivée du froid sur les produits et augmente la consommation de courant. Enlevez régulièrement cette couche de givre.

Attention : ne raclez jamais la couche de givre avec un couteau ou un objet pointu. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux véhiculant le fluide réfrigérant. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut s'enflammer et provoquer des lésions oculaires.

Procédez comme suit :

1. Retirez les produits surgelés puis rangez-les provisoirement à un endroit frais.
2. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible/coupez le disjoncteur.
3. Laissez la porte de l'appareil ouverte. Essuyez l'eau de dégivrage avec un torchon ou une éponge.
4. Essuyez le compartiment congélateur jusqu'à ce qu'il soit sec.
5. Réenclenchez l'appareil.
6. Rangez à nouveau les produits dans le compartiment congélateur.

Accélération du dégivrage

Vous pouvez accélérer le processus de dégivrage en plaçant une casserole d'eau très chaude sur un support dans le compartiment congélateur. Attention : placez la casserole sur une surface thermo-isolante.

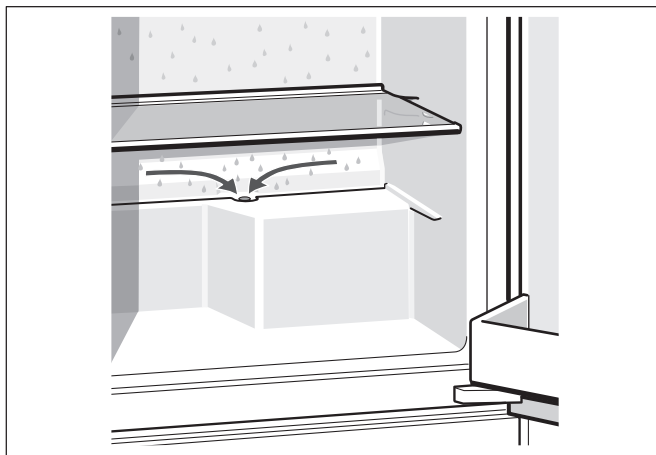
Avertissement : n'utilisez pas d'appareils électriques ni de flammes nues pour dégivrer (appareils de chauffage, nettoyeurs à vapeur, bougies, lampes à pétrole ou assimilés).

Consignes à respecter en cas d'utilisation de bombes aérosols de dégivrage :

- Les aérosols de dégivrage peuvent former des gaz explosifs.
- Les aérosols de dégivrage peuvent contenir des solvants ou agents propulseurs susceptibles d'endommager le plastique.
- Les aérosols de dégivrage peuvent présenter un risque sanitaire.
- Tenez comptes des instructions fournies par leurs fabricants.

Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique

Pendant que le groupe frigorifique marche, des gouttes de condensation ou de givre se forment contre la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Ce phénomène est le résultat du fonctionnement de l'appareil. Inutile d'essuyer les gouttelettes d'eau de dégivrage ou de gratter le givre.



La paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de condensation s'écoule par la rigole à cet effet. Ensuite, elle gagne le groupe frigorifique où elle s'évapore.

Remarque : maintenez la rigole d'écoulement et la goulotte collectrice propres afin que l'eau de condensation puisse s'écouler librement.

Nettoyage de l'appareil

- **Attention : débranchez la fiche mâle de la prise secteur ou coupez le fusible/disjoncteur !**
- N'essuyez le joint de porte qu'avec un chiffon et de l'eau propre; ensuite, séchez-le à fond.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle. Cette eau ne doit pas pénétrer dans le bandeau de commande ou l'éclairage.
- Après le nettoyage : rebranchez la fiche mâle de l'appareil puis réenclenchez-le.

N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.

Avec un bâtonnet ou assimilé, nettoyez régulièrement la rigole d'écoulement et la goulotte collectrice afin que l'eau de condensation puisse s'écouler librement. Nettoyez la rigole avec un bâtonnet ou assimilé.

L'eau de nettoyage ne doit pas gagner le bac d'évaporation via la goulotte collectrice.

Economies d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.). Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Laissez les boissons et plats chauds refroidir avant de les ranger dans l'appareil.
- Pour décongeler les produits surgelés, placez-les dans le compartiment réfrigérateur. Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Ouvrez la porte de l'appareil le plus brièvement possible.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou un pinceau, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

Bruits parfaitement normaux

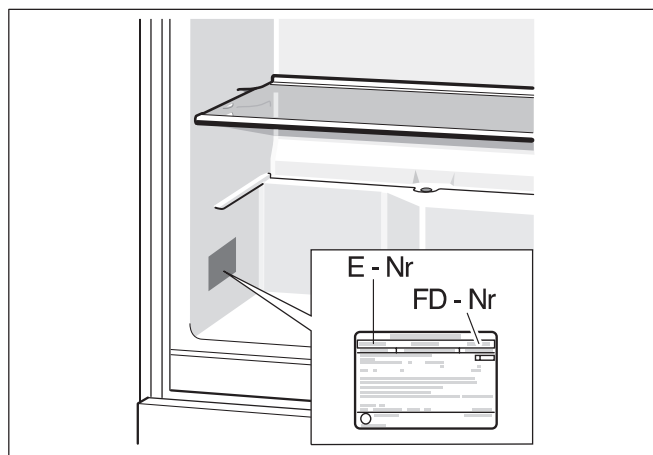
- Les bourdonnements étouffés proviennent du moteur (compresseur). Ils peuvent momentanément s'amplifier lorsque le moteur se met en marche.
- Les **gargouillis, clapotis légers et bourdonnements** proviennent de l'afflux du fluide réfrigérant dans les serpentins.
- Les **cliquetis** secs se font toujours entendre lorsque le thermostat enclenche ou coupe le moteur.

Bruits faciles à supprimer

- **Des tiroirs, paniers ou surfaces de rangement vibrent ou se coincent**
Vérifiez les pièces amovibles puis remettez-les en place correctement.
- **Des bouteilles ou récipients se touchent**
Eloignez légèrement les bouteilles ou récipients les uns des autres.

Vous trouverez un centre de SAV près de chez vous dans l'annuaire téléphonique ou dans le répertoire du SAV. Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (E-Nr.) de l'appareil et son numéro de fabrication (FD).

Vous trouverez ces références sur la **plaque signalétique**.



Merci de nous aider à éviter des déplacements inutiles en nous indiquant les numéros de produit et de fabrication ; vous éviterez du même coup la facturation des frais supplémentaires qui en résulteraient. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

Remédier soi-même aux petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente :

Vérifiez svp si vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement à l'aide des instructions qui suivent.

Vous éviterez des dépenses inutiles car le déplacement du technicien du SAV vous sera facturé même pendant la période de garantie.

Dérangement	Cause possible	Remède
L'éclairage intérieur ne fonctionne pas.	L'ampoule est grillée.	Changez l'ampoule - Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et/ou ramenez le disjoncteur en position éteinte. - Retirez le cache-lampe B par l'arrière. - Changez l'ampoule Ampoule de rechange, 220–240 V, courant alternatif, culot E14, puissance (voir l'inscription sur l'ampoule défectueuse).
	L'interrupteur de l'éclairage A est coincé.	Vérifiez s'il se laisse bouger.
Le petit voyant indicateur de température clignote (température excessive dans le compartiment congélateur).	Vous avez ouvert fréquemment la porte.	N'ouvrez pas la porte inutilement.
	Vous avez rangé une grande quantité de produits alimentaires.	Enclenchez la superréfrigération avant de ranger ces produits.
	Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle.	Enlevez ces obstacles.
Produits surgelés collés.		Détachez-les avec un objet arrondi. Ne les détachez pas avec un couteau ou un objet pointu. Vous risqueriez d'endommager les tubulures de fluide réfrigérant ou d'abîmer la surface en plastique.
Le compartiment congélateur comporte une épaisse couche de givre.		Dégivrez le compartiment congélateur (voir le Dégivrage). Veillez toujours à ce que la porte du compartiment congélateur ferme correctement. La porte du compartiment congélateur doit encocher de façon audible.
Le sol du compartiment de réfrigération est mouillé.	Le tuyau d'écoulement de l'eau de condensation est bouché.	Nettoyez la rigole d'écoulement de l'eau de condensation et le tuyau d'écoulement (voir Nettoyage de l'appareil).

Dérangement	Cause possible	Remède
La température dans le compartiment réfrigérateur est trop basse.	Vous avez réglé la température trop basse.	Haussez la température.
	Vous avez mis une assez grande quantité d'aliments à congeler, ce qui abaisse provisoirement la température dans le compartiment réfrigérateur (le groupe frigorifique doit marcher plus longtemps).	Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale (voir Capacité de congélation maximale).
Le groupe frigorifique s'enclenche de plus en plus souvent et longtemps.	Vous avez mis une assez grande quantité d'aliments à congeler.	Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale (voir Capacité de congélation maximale).
	Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle.	Enlevez ces obstacles.
Le réfrigérateur ne refroidit pas.	L'interrupteur Marche/Arrêt ne se trouve pas en position enclenchée.	Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
	Coupure de courant ou le fusible/disjoncteur a été retiré/se trouve en position éteinte. Fiche mâle incorrectement branchée dans la prise de courant.	Vérifiez la présence de courant. Vérifiez le fusible/disjoncteur.

Indice

Avvertenze per lo smaltimento	45
Avvertenze di sicurezza e pericolo	45
Conoscere l'apparecchio	47
Pannello comandi	48
Attenzione alla temperatura ambiente ed alla ventilazione	48
Collegare l'apparecchio	49
Accendere l'apparecchio	49
Regolare la temperatura	49
Sistemare gli alimenti	50
Dotazione del frigorifero	50
Il congelatore	51
Conservare alimenti surgelati e preparare ghiaccio	51
Congelare alimenti	52
Max. capacità di congelamento	52
Scongelamento di surgelati	53
Spegnere l'apparecchio	53
Sbrinare il congelatore	53
Pulire l'apparecchio	54
Risparmiare energia	54
Rumori di funzionamento	54
Eliminare da soli piccoli guasti	55
Servizio assistenza clienti	56

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore! Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla direttiva europea Direttiva 2002/96/CE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva fornisce il quadro valido in tutta l'Europa per un ritiro e riciclaggio di apparecchi dismessi.

Pericolo

In caso di apparecchi fuori uso

- Estrarre la spina d'alimentazione.
- Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas. Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio.

Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Conservare tutta la documentazione per l'uso successivo o per successivi proprietari.

Sicurezza tecnica

- Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante R600a, un gas compatibile con l'ambiente, ma infiammabile. Attenzione durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio a non danneggiare i tubi del circuito del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può danneggiare gli occhi oppure incendiarsi.

In caso di danni

- Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione.
- Estrarre la spina d'alimentazione.
- Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.
- Informare il servizio assistenza clienti.

Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas.

Ogni 8 g di refrigerante l'ambiente deve disporre di un volume minimo di 1 m³. La quantità di refrigerante del vostro apparecchio è indicata sulla targhetta d'identificazione nell'interno dell'apparecchio.

La sostituzione del cavo di alimentazione ed altre riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti. Le installazioni e riparazioni incompetenti possono creare notevoli pericolo per l'utente.

Nell'uso

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.).

Pericolo di esplosione!

- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti elettriche e provocare un cortocircuito.

Pericolo di scarica elettrica!

- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze esplosive.

Pericolo di esplosione!

- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.
- Per lo sbrinamento e la pulizia estrarre la spina d'alimentazione o disinserire l'interruttore di sicurezza. Tirare direttamente la spina, non il cavo d'alimentazione.
- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Non sporcare le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso. Altrimenti le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta diventano porose.
- **Non** coprire né ostruire le aperture di entrata ed uscita dell'aria per l'apparecchio.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono esplodere!
- Non mettere subito in bocca alimenti congelati appena presi dal congelatore.
Pericolo di ustioni!
- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o tubi dell'evaporatore ecc.
Pericolo di ustioni!
- Non raschiare lo strato di brina o staccare i prodotti congelati con coltelli o con oggetti metallici acuminati.
Così facendo si possono danneggiare i tubi del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può incendiarsi o danneggiare gli occhi.

Bambini in casa

- Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!
- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini!
- Per gli apparecchi con serratura della porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini.

Norme generali

L'apparecchio è idoneo

- per raffreddare e congelare alimenti,
- per preparare ghiaccio.

L'apparecchio è destinato all'uso domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiorischi secondo la direttiva EU 89/336/EEC.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

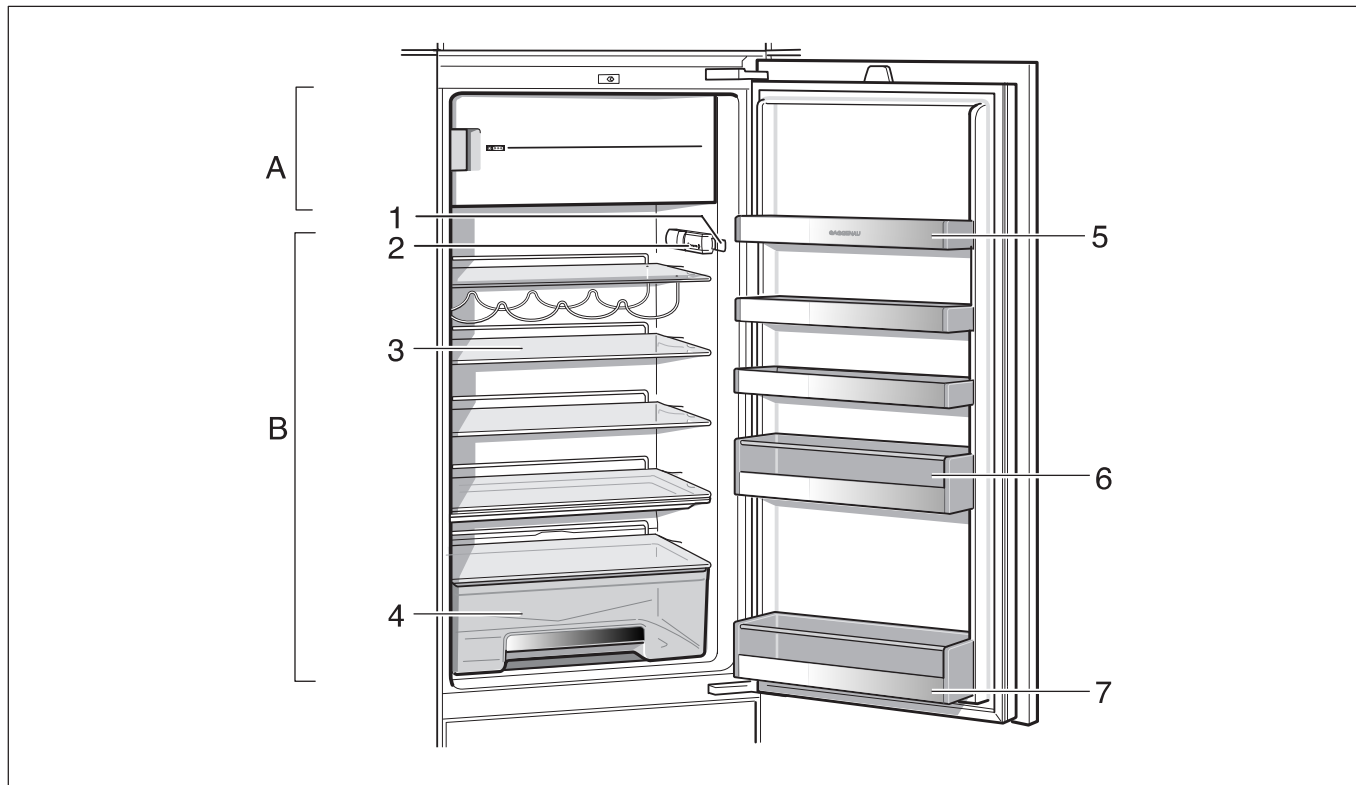
Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335/2/24).

Conoscere l'apparecchio

Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli.

Nelle figure sono possibili differenze nelle figure.

Esempio per una dotazione



1 Interruttore luce

2 Pannello comandi/Illuminazione interna

3 Ripiani nel frigorifero

4 Cassetto per verdure

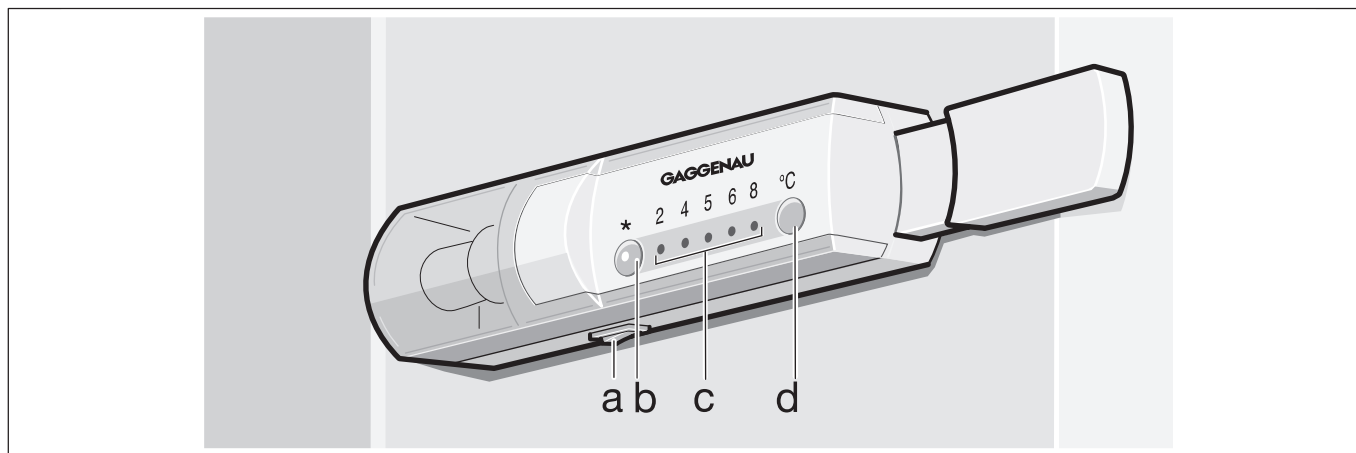
5 Balconcini per uova

6 Balconcini per tubetti e lattine

7 Ripiano per bottiglie grandi

A Congelatore

B Frigorifero



2a Interruttore principale Acceso/Spento

L'interruttore principale dell'apparecchio serve per accendere e spegnere l'intero apparecchio.

2b Pulsante Raffreddamento rapido

La spia accesa indica il funzionamento. Con il raffreddamento rapido, il frigorifero viene raffreddato quanto più possibile per ca. 6 ore. In seguito viene regolato automaticamente alla temperatura impostata prima del raffreddamento rapido.

Inserire il raffreddamento rapido per es.:

prima d'introdurre grandi quantità di alimenti freschi;

per il raffreddamento rapido di bevande.

2c Spie d'indicazione temperatura

I numeri presso le spie temperatura indicano le temperature nel frigorifero in °C.

La spia lampeggia quando la temperatura regolata non è stata ancora raggiunta.

2d Pulsante di regolazione temperatura

regolabile da +8 °C a +2 °C.

Premere ripetutamente il pulsante finché non si accende la spia temperatura desiderata. L'ultimo valore regolato viene memorizzato.

Attenzione alla temperatura ambiente ed alla ventilazione

La classe climatica è riportata sulla targhetta d'identificazione. Essa indica i limiti di temperatura entro i quali l'apparecchio può essere usato. La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nel frigorifero.

Classe climatica	Temperatura ambiente ammessa
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+18 °C a 38 °C
T	+18 °C a 43 °C

Ventilazione

L'aria sulla parete posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria calda deve poter defluire liberamente. Altrimenti il refrigeratore deve lavorare più a lungo. Ciò aumenta il consumo di energia elettrica. Perciò: evitare assolutamente di coprire o di ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria.

Collegare l'apparecchio

Dopo l'installazione dell'apparecchio, attendere minimo ½ ora prima di metterlo in funzione. Durante il trasporto può accadere che l'olio contenuto nel compressore penetri nel sistema di raffreddamento.

Alla prima messa in funzione pulire l'interno dell'apparecchio (vedi **Pulire l'apparecchio**).

La presa dovrebbe essere liberamente accessibile. Collegare l'apparecchio a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa installata a norma. La presa deve essere protetta con dispositivo di sicurezza di 10 A o superiore.

Per gli apparecchi destinati all'uso in paesi non europei, è necessario verificare sulla targhetta d'identificazione se la tensione ed il tipo di corrente indicati corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nel frigorifero. La sostituzione del cavo di alimentazione, se necessaria, deve essere eseguita solo da un tecnico.

 **Pericolo!**

Evitare tassativamente l'allacciamento dell'apparecchio a «prese risparmio energetico» elettroniche e ad invertitori, che convertono la corrente continua in corrente alternata a 230 V (per es. impianti d'energia solare, reti elettriche navali).

Accendere l'apparecchio

Premere l'interruttore acceso/spento **2a**. L'illuminazione interna si accende. La spia d'indicazione temperatura lampeggia.

All'origine il frigorifero ha una regolazione base di +5 °C.

Consigliamo una regolazione di +4 °C.

Gli alimenti delicati non devono essere conservati a temperatura superiore +4 °C.

Regolare la temperatura

I valori di regolazione possono essere cambiati, vedi descrizione del pannello comandi.

Istruzioni per il funzionamento

La temperatura nel frigorifero aumenta:

- a causa della frequente apertura della porta dell'apparecchio,
- a causa dell'introduzione di grandi quantità di alimenti.

Gocce di acqua di sbrinamento oppure brina nel frigorifero

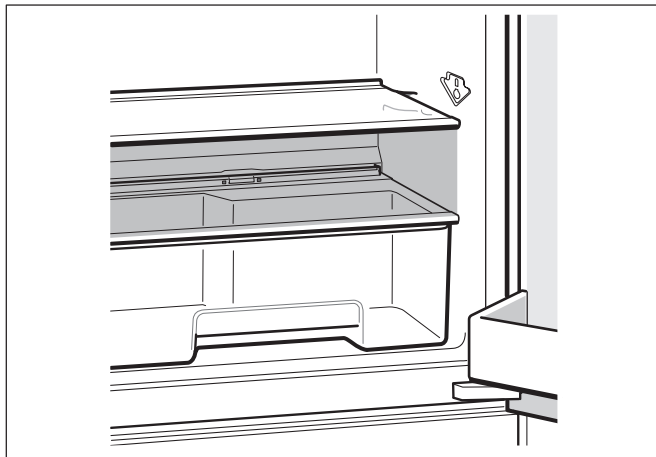
Durante il funzionamento del refrigeratore, sulla parete posteriore nel frigorifero si formano goccioline d'acqua o brina. Questo dipende dal funzionamento.

Non è necessario asciugare le gocce di rugiada oppure rimuovere la brina. La parete posteriore si sbrina automaticamente.

L'acqua di sbrinamento scorre nel convogliatore di scarico. Dal convogliatore di scarico l'acqua di sbrinamento scorre sul refrigeratore e qui evapora.

Considerare le zone fredde nel frigorifero!

A causa della circolazione dell'aria nel frigorifero, si formano zone con temperature differenti:



- **La zona più fredda**

Si trova fra la freccia impressa sul lato ed il sottostante ripiano.

Conservare nelle zone più fredde gli alimenti delicati (per es. pesce, insaccati di carne, carne).

- **Zona più calda**

è nella parte più alta della porta.

Avvertenza: conservare nella zona meno fredda per es. formaggio e burro. Quando è servito il formaggio conserva così il suo aroma ed il burro si mantiene spalmabile.

Tenere presente nella sistemazione delle bottiglie

Sistemare gli alimenti ben confezionati oppure coperti. Così si conservano l'aroma, il colore e la freschezza. Inoltre si evitano passaggi di gusto ed alterazioni di colore delle parti di plastica.

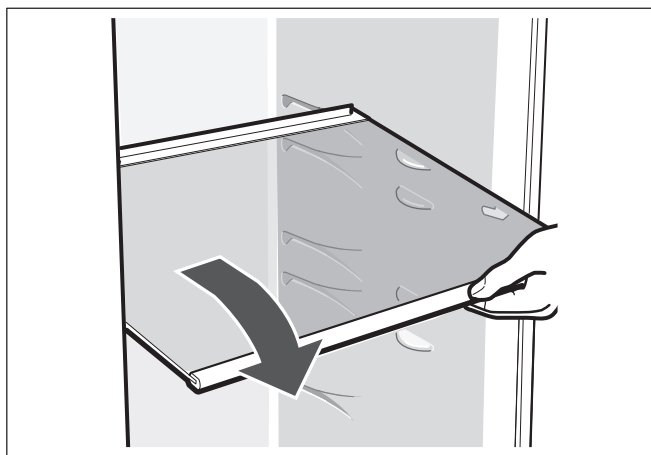
Consigliamo di sistemare gli alimenti come segue:

- **Nel congelatore:** surgelati, cubetti di ghiaccio, gelato.
- **Sui ripiani** nel frigorifero (dall'alto verso il basso): prodotti da forno, cibi pronti, latticini, carne e salumi.
- **Nel cassetto delle verdure:** verdure, insalata, frutta.
- Nello scomparto **porta** (dall'alto verso il basso): burro, formaggio, uova, prodotti in tubetto, bottiglie piccole, bottiglie grandi, latte, succhi di frutta.

Capacità utile totale

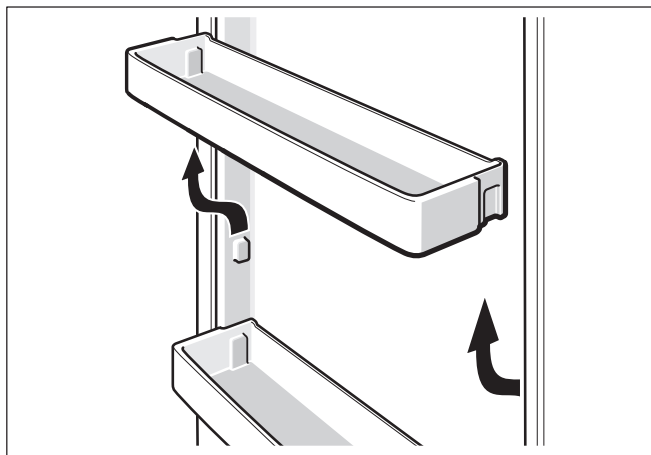
I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

Dotazione del frigorifero



I ripiani del vano interno ed i balconcini della porta possono essere spostati secondo la necessità:

- tirare il ripiano o balconcino verso avanti, abbassarlo e ruotarlo lateralmente.

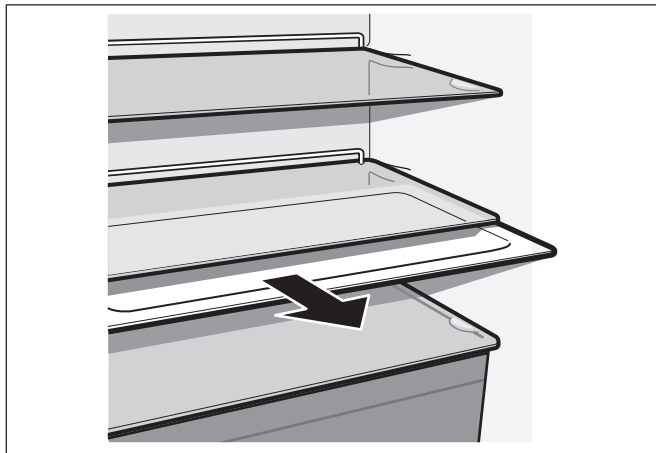


- Sollevare il balconcino o ripiano ed estrarlo.

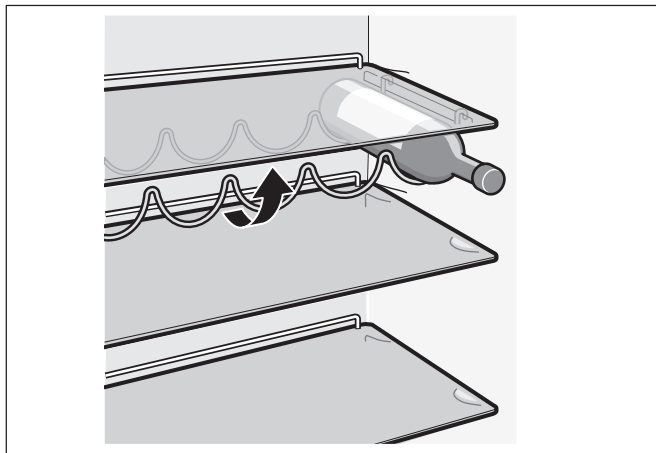
Il congelatore

Dotazione speciale

(non in tutti i modelli)



Vassoio per servire



Ripiano bottiglie

Sul ripiano bottiglie si possono deporre in sicurezza le bottiglie. Se è necessario spazio per altri alimenti, gli archetti di metallo possono essere sollevati.

(-18 °C ed ancora più freddo)

Utilizzare il vano congelatore

- Per conservare alimenti surgelati.
- Per produrre cubetti di ghiaccio.
- Per congelare piccole quantità di alimenti.

Avvertenza:

La porta del congelatore deve chiudersi con uno scatto percettibile.

Attenzione che la porta del congelatore sia chiusa correttamente! Se la porta è aperta gli alimenti surgelati si scongelano. Il congelatore si ricopre con uno spesso strato di ghiaccio.

Inoltre: spreco di energia a causa di alto consumo di corrente elettrica!

Conservare alimenti surgelati e preparare ghiaccio

Tenere presente già all'acquisto di alimenti surgelati:

- Controllare che la confezione non sia danneggiata.
- Controllare la data di scadenza.
- La temperatura nell'espositore-congelatore di vendita deve essere inferiore a -18 °C. Altrimenti la durata di conservazione diventa più breve.
- Acquistare per ultimi gli alimenti surgelati. Portarli a casa al più presto, bene avvolti in carta di giornale o in una borsa termica.
- A casa conservare immediatamente gli alimenti surgelati nel congelatore. Chiudere correttamente la porta del congelatore. Consumare gli alimenti surgelati prima della data di scadenza.
- Non congelare nuovamente gli alimenti scongelati. Eccezione: se con questi alimenti si prepara una pietanza pronta (mediante cottura o arrosto), questa può essere di nuovo congelata.

Produzione di cubetti di ghiaccio



- Riempire la vaschetta del ghiaccio per $\frac{3}{4}$ con acqua e deporla sul fondo del congelatore.
- Staccare la vaschetta del ghiaccio eventualmente attaccata solo con un oggetto non acuminato (manico di cucchiaio).
- Per staccare i cubetti di ghiaccio mettere brevemente la vaschetta sotto acqua corrente oppure torcerla leggermente.

Congelare alimenti

- Utilizzare per il congelamento solo alimenti freschi ed integri.
- Conservare gli alimenti in confezioni ermetiche, per evitare che perdano il loro gusto o possano essiccarsi.

Confezionamento corretto

1. Introdurre l'alimento nella confezione.
2. Fare uscire completamente l'aria.
3. Chiudere la confezione ermeticamente.
4. Scrivere sulla confezione il contenuto e la data di congelamento.

Materiali inadatti per il confezionamento:

carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti, sacchetti per la spesa usati.

Materiali adatti per il confezionamento:

fogli di plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio, contenitori per surgelati. Questi prodotti sono disponibili nei negozi specializzati.

Materiali adatti per la chiusura:

anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili.

I sacchetti ed i fogli tubolari di polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

Durata di conservazione dei surgelati

Dipende dal tipo di alimento. A temperatura media:

pesce, insaccati di carne, cibi pronti, prodotti da forno	fino a 6 mesi
formaggio, pollame, carne	fino a 8 mesi
verdura, frutta	fino a 12 mesi

Max. capacità di congelamento

Gli alimenti devono essere congelati nel minor tempo possibile anche nel loro interno. Solo così si conservano le vitamine, il potere nutritivo, l'aspetto ed il gusto. Perciò non superare la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Sulla targhetta d'identificazione si riportano i dati sulla massima possibilità di congelamento secondo la norma attuale.

Scongelamento di surgelati

A seconda del tipo e dello scopo d'impiego, è possibile scegliere fra le seguenti possibilità:

- a temperatura ambiente,
- nel frigorifero,
- nel forno elettrico, con/senza ventola aria calda,
- nel forno a microonde.

Avvertenza

Non congelare di nuovo gli alimenti parzialmente e completamente scongelati. Essi possono essere di nuovo congelati solo dopo avere preparato con essi (mediante qualsiasi tipo di cottura) cibi pronti.

Non utilizzare più interamente la durata max. di conservazione.

Spegnere l'apparecchio

- Premere l'interruttore acceso/spento **2a**. La spia d'indicazione temperatura si spegne., con ciò raffreddamento ed illuminazione sono spenti.

Mettere fuori servizio l'apparecchio

Se l'apparecchio resta inutilizzato per un lungo periodo:

- Estrarre la spina d'alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
- Pulire l'apparecchio.
- Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.

Sbrinare il congelatore

Il congelatore non si sbrina automaticamente, poiché gli alimenti surgelati non devono scongelarsi. Uno strato di brina nel congelatore peggiora la cessione del freddo agli alimenti surgelati ed aumenta il consumo di energia elettrica.

Eliminare regolarmente lo strato di brina.

Attenzione: non raschiare lo strato di brina oppure il ghiaccio con un coltello o con un oggetto acuminato. Con questi si potrebbero danneggiare i tubi del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può incendiarsi o danneggiare gli occhi.

Procedere come segue:

1. Estrarre gli alimenti surgelati, e conservarli provvisoriamente in un luogo fresco.
2. Estrarre la spina d'alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
3. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio. Asciugare l'acqua di sbrinamento con un panno o una spugna.
4. Asciugare il congelatore.
5. Accendere di nuovo l'apparecchio.
6. Introdurre di nuovo i surgelati.

Mezzi ausiliari di sbrinamento

Si può accelerare lo sbrinamento mettendo nell'apparecchio una pentola con acqua bollente. Attenzione: disporre la pentola su uno spessore termoisolante.

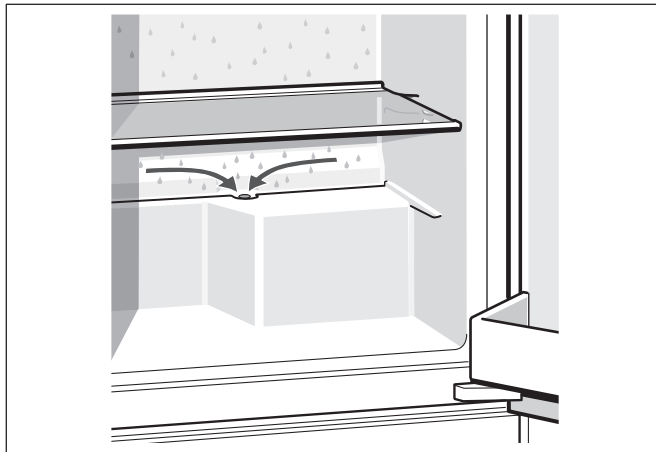
Pericolo: per lo sbrinamento evitare assolutamente l'uso di fiamma aperta oppure di apparecchi elettrici, come apparecchi per riscaldamento, pulitrici a vapore, candele, lampade a petrolio e simili.

Per gli spray sbrinatori osservare quanto segue:

- Gli spray sbrinatori possono formare gas esplosivi.
- Gli spray sbrinatori possono contenere solventi o propellenti dannosi per la plastica.
- Gli spray sbrinatori essere nocivi per la salute.
- Rispettare le istruzioni del produttore.

Il frigorifero si sbrina automaticamente

Durante il funzionamento del refrigeratore, sulla parete posteriore nel frigorifero si formano goccioline d'acqua o brina. Questo dipende dal funzionamento. Non è necessario asciugare le gocce di rugiada oppure rimuovere la brina.



La parete posteriore si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento si raccoglie nel convogliatore di scarico. Dal convogliatore di scarico l'acqua di sbrinamento scorre sul gruppo frigorifero e qui evapora.

Avvertenza: affinché l'acqua di sbrinamento possa defluire, mantenere pulito il convogliatore dell'acqua di sbrinamento ed il foro di scarico.

Pulire l'apparecchio

- **Attenzione: estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza!**
- Lavare la guarnizione della porta solo con acqua pulita, poi asciugarla accuratamente.
- Lavare l'apparecchio con acqua tiepida e poco detersivo. L'acqua con detersivo non deve penetrare nel pannello comandi o nell'illuminazione.
- Dopo la pulizia: ricollegare ed accendere l'apparecchio.

Non usare prodotti per pulizia e solventi chimici contenenti sabbia o acidi.

Per permettere il deflusso dell'acqua di sbrinamento, pulire regolarmente con un bastoncino o simile il convogliatore dell'acqua di sbrinamento e foro di scarico. Pulire con un bastoncino o simile il convogliatore dell'acqua di sbrinamento.

L'acqua con detersivo per la pulizia non deve scorrere attraverso il foro di scarico nella vaschetta d'evaporazione.

Risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un ambiente asciutto ventilabile; non esporlo direttamente al sole o vicino ad una fonte di calore (per es. calorifero, stufa). Altrimenti usare un pannello isolante.
- Lasciare raffreddare fuori dell'apparecchio gli alimenti e le bevande caldi.
- Mettere l'alimento da scongelare nel frigorifero. Si utilizza così il freddo dell'alimento congelato per raffreddare gli alimenti nel frigorifero.
- Aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile.
- Per evitare un maggiore consumo di energia elettrica, la parte posteriore dell'apparecchio dovrebbe essere pulita ogni tanto con un aspirapolvere o con un pennello.

Rumori di funzionamento

Rumori normali

- Il **ronzion** proviene dal motore (compressore). Può diventare temporaneamente più forte, quando il motore entra in funzione.
- Il **gorgoglio, scroscio o ronzo** derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i tubi.
- Il **breve scatto** si sente sempre quando il termostato inserisce o disinserisce il motore.

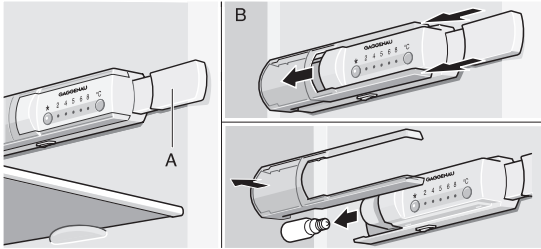
Rumori facili da eliminare

- **Cassetti, cesti o ripiani vibrano o sono incastrati**
Controllare gli elementi estraibili ed eventualmente riposizionarli.
- **I contenitori all'interno dell'apparecchio si toccano tra loro.**
Separare le bottiglie o i contenitori.

Eliminare da soli piccoli guasti

Prima di rivolgersi al servizio assistenza clienti:
provare ad eliminare autonomamente l'inconveniente con l'aiuto delle seguenti istruzioni.

In caso d'intervento del servizio assistenza clienti, anche durante il periodo di garanzia, il diritto fisso di chiamata del tecnico è a carico del cliente.

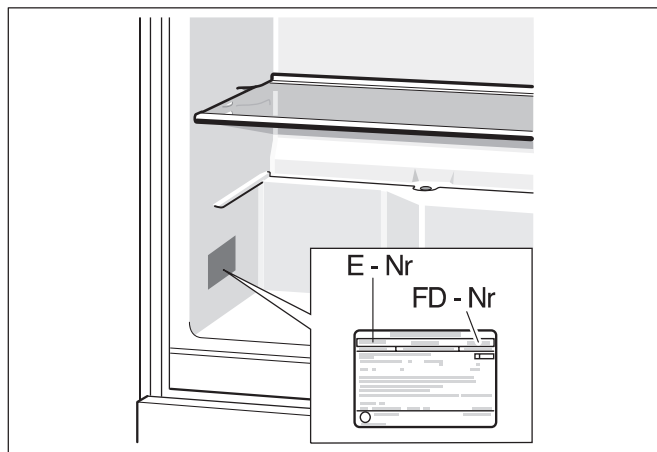
Guasto	Causa possibile	Rimedio
L'illuminazione interna non funziona.	La lampadina ad incandescenza è fulminata.	Sostituire la lampadina ad incandescenza 1. Estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza. 2. Staccare verso dietro il coperchio della lampada B. 3. Sostituire la lampadina: Lampadina di ricambio, 220-240 V corrente alternata, portalampada E14, (Watt vedi lampadina fulminata).
	 Interruttore A bloccato.	Controllare se si muove.
La spia d'indicazione temperatura lampeggia. (La temperatura nel congelatore è troppo alta.)	Frequente apertura della porta dell'apparecchio.	Non aprire inutilmente la porta.
	Sono stati introdotti molti alimenti.	Prima dell'introduzione accendere il raffreddamento rapido.
	Le aperture di afflusso e deflusso dell'aria sono ostruite.	Liberare le aperture.
I prodotti congelati si sono attaccati.		Staccare i prodotti con un oggetto non acuminato. Non staccare con un coltello o un oggetto acuminato. Così facendo potreste danneggiare i tubi del gas refrigerante o la superficie di plastica.
Il congelatore ha uno spesso strato di ghiaccio.		Sbrinare il congelatore (vedi Sbrinamento). Prestare sempre attenzione che la porta del congelatore chiuda correttamente. La porta del congelatore deve chiudersi con uno scatto percettibile.
Il fondo del vano frigorifero è bagnato.	Il tubo di scarico dell'acqua di sbrinamento è otturato.	Pulire il convogliatore dell'acqua di sbrinamento ed il tubo di scarico (vedi Pulire l'apparecchio).
La temperatura nel frigorifero è troppo bassa.	La temperatura impostata è troppo bassa.	Regolare una temperatura più alta.
	A causa del congelamento di grandi quantità di alimenti freschi, la temperatura nel frigorifero si abbassa temporaneamente, poiché il refrigeratore funziona continuamente.	Non superare la possibilità di congelamento massima (vedi Max. capacità di congelamento).

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Il frigorifero si accende sempre più spesso e più a lungo.	Congelamento di grandi quantità di alimenti freschi.	Non superare la possibilità di congelamento massima (vedi Max. capacità di congelamento).
	Le aperture di afflusso e deflusso dell'aria sono ostruite.	Liberare le aperture.
Il frigorifero non ha potenza refrigerante.	L'interruttore acceso/spento non è inserito.	Premere l'interruttore acceso/spento.
	Interruzione di corrente; l'interruttore di sicurezza è scattato. La spina d'alimentazione non è inserita correttamente.	Controllare se vi è energia elettrica. Controllare il dispositivo di sicurezza.

Servizio assistenza clienti

Trovate un centro d'assistenza clienti a voi vicino nell'elenco telefonico oppure nell'elenco del servizio assistenza clienti. Indicate al servizio assistenza clienti la sigla del prodotto (E-Nr.) e il numero di fabbricazione (FD) dell'apparecchio.

Trovate questi dati sulla **targhetta d'identificazione**.



Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitarci interventi inutili. Risparmiate così la relativa maggiore spesa.

Inhoud

Aanwijzingen over de afvoer	58
Veiligheidsbepalingen en waarschuwingen	58
Kennismaking met het apparaat	60
Bedieningspaneel	61
Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting	61
Apparaat aansluiten	62
Inschakelen van het apparaat	62
Instellen van de temperatuur	62
Levensmiddelen inruimen	63
Uitvoering van de koelruimte	63
Het vriesvak	64
Diepvrieswaren opslaan en ijsblokjes maken	64
Levensmiddelen invriezen	65
Maximale invriescapaciteit	65
Ontdooien van diepvrieswaren	66
Uitschakelen van het apparaat	66
Ontdooien van het vriesvak	66
Schoonmaken van het apparaat	67
Energie besparen	67
Bedrijfsgeluiden	67
Kleine storingen zelf verhelpen	68
Servicedienst	69

Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

De verpakking beschermt uw apparaat tegen transportschade. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Afvoer van het oude apparaat

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.



Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijn 2002/96/EG voor elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn geeft het kader aan voor een in de EU geldende terugname en verwerking van oude apparaten.

Waarschuwing

Bij afgedankte apparaten

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen;

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas. die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt

Lees de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door.

U vindt daarin belangrijke informatie over plaatsing, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift voor later gebruik of voor een eventuele latere bezitter.

Technische veiligheid

- Het apparaat bevat een geringe hoeveelheid van het milieuvriendelijke maar brandbare koelmiddel R600a. Let erop dat de leidingen van het koelcircuit bij het transport of de installatie niet beschadigd worden. Koelmiddel dat naar buiten spuit kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

Bij beschadiging

- Open vuur of andere ontstekingsbronnen uit de buurt van het apparaat houden;
- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Ruimte gedurende een paar minuten goed luchten;
- Contact opnemen met de Servicedienst.

Hoe meer koelmiddel het apparaat bevat, des te groter moet de ruimte zijn waarin het apparaat wordt opgesteld. In een te kleine ruimte kan bij een lek een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaan.

Per 8 g koelmiddel moet de ruimte minimaal 1 m³ groot zijn. De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.

Het vervangen van de elektrische kabel en andere reparaties mogen alleen door de Servicedienst worden uitgevoerd. Onvakkundige installatie en reparaties kunnen groot gevaar opleveren voor de bezitter.

Bij het gebruik

- Nooit elektrische apparaten in het apparaat gebruiken (bijv. verwarmingsapparaten, elektrische ijsmaker etc.) .

Gevaar voor explosie!

- Het apparaat nooit met een stoomreiniger ontdooien of schoonmaken! De hete stoom kan in de elektrische onderdelen terechtkomen en kortsluiting veroorzaken.

Kans op een elektrische schok!

- Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen) en geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan.

Gevaar voor explosie!

- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren etc. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Om te ontdooien of schoon te maken: stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.
Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed afgesloten en staand bewaren.
- Geen olie of vet gebruiken op kunststof onderdelen en deurdichtingen. Ze kunnen poreus worden.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat **nooit** afdekken.
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes kunnen springen!
- Diepvrieswaren nadat u ze uit de diepvriesruimte hebt gehaald, nooit onmiddellijk in de mond nemen.

Kans op verbranding!

- Langdurig contact van de handen met de diepvrieswaren, ijs of de leidingen van de verdampers enz. vermijden.

Kans op verbranding!

- Een laag rijp en vastgevroren diepvrieswaren niet met een mes of een scherp voorwerp afschrappen of losmaken.
Hierdoor kunt u de koelleidingen beschadigen.
Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

Kinderen in het huishouden

- Verpakkingsmateriaal en onderdelen ervan zijn geen speelgoed voor kinderen. Verstikkingsgevaar door opvouwbare kartonnen dozen en folie!
- Het apparaat is geen speelgoed voor kinderen!
- Bij een apparaat met deurslot: sleutel buiten het bereik van kinderen bewaren!

Algemene bepalingen

Het apparaat is geschikt

- voor het koelen en invriezen van levensmiddelen,
- voor het bereiden van ijs.

Het apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Het apparaat is ontstoord volgens EU-richtlijn 89/336/EEC.

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

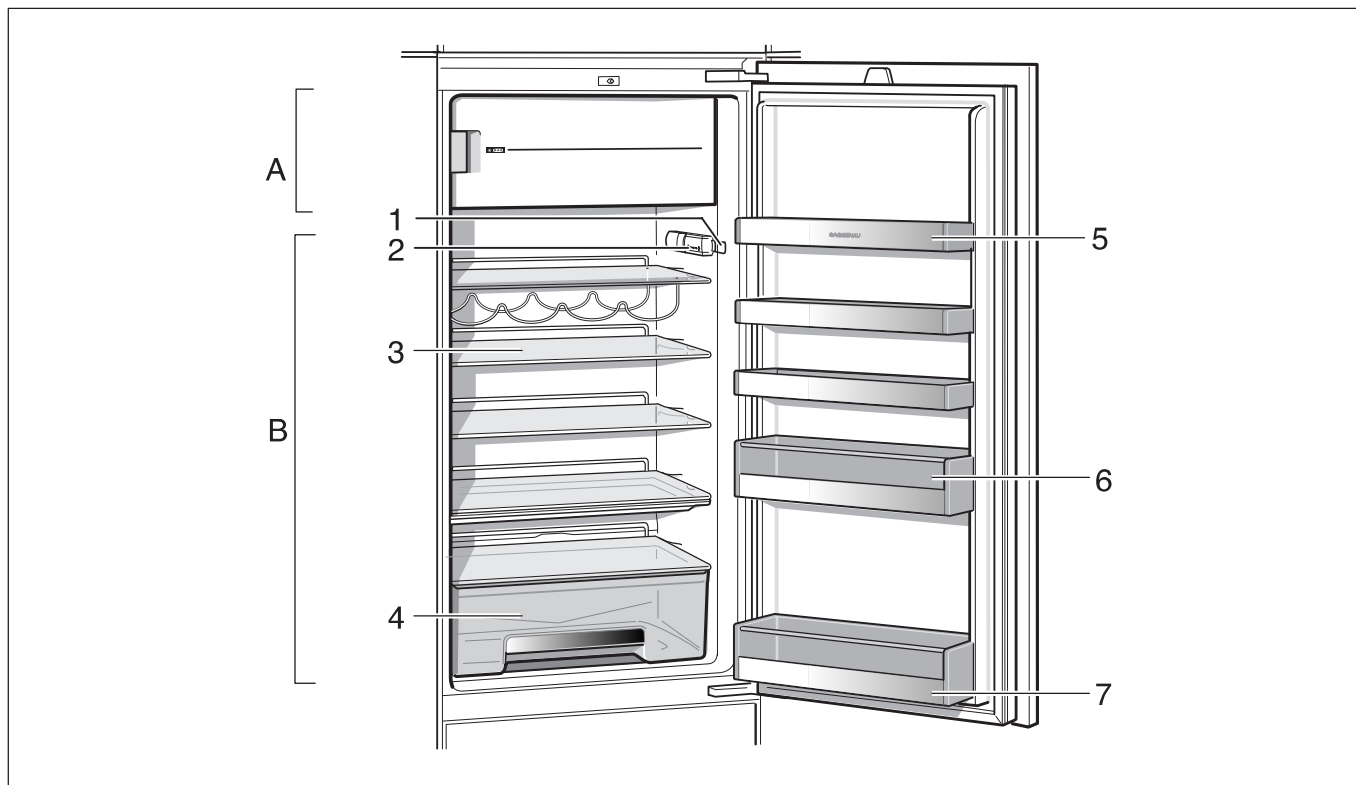
Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten (EN 60335/2/24).

Kennismaking met het apparaat

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing.

Kleine afwijkingen in de afbeeldingen zijn mogelijk.

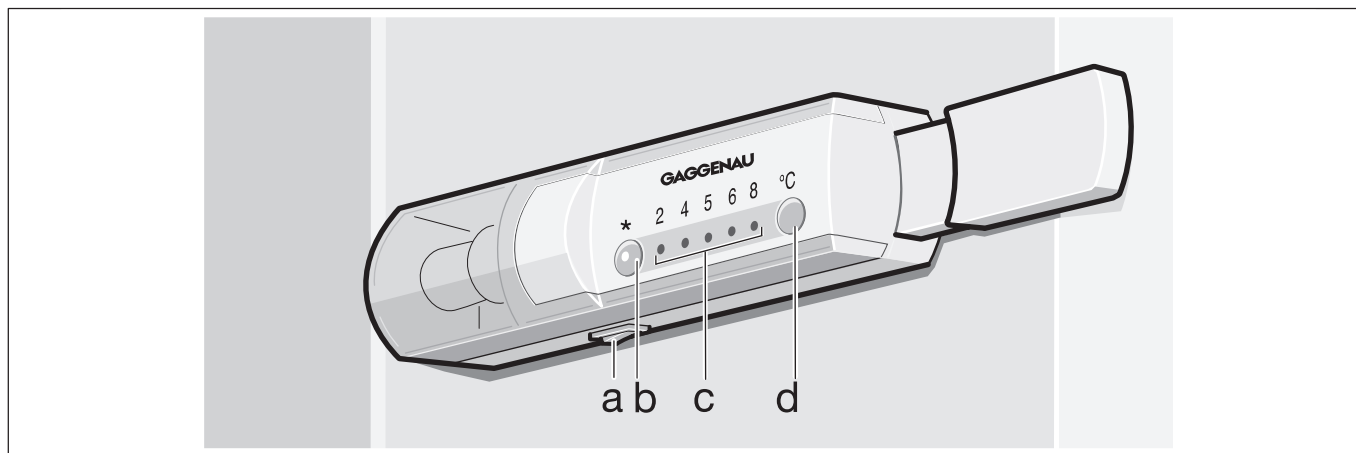
Een voorbeeld van een uitvoering



- 1 Lichtschakelaar
- 2 Bedieningspaneel/Binnenverlichting
- 3 Legroosters/plateaus in de koelruimte
- 4 Groentelade
- 5 Eierrekje
- 6 Voorraadvak voor tubes en blikjes
- 7 Vak voor grote flessen

A Het vriesvak

B Koelruimte



2a Hoofdschakelaar Aan/Uit

Hoofdschakelaar voor het in- en uitschakelen van het hele apparaat.

2b Superkoelen Toets

Het brandende lampje geeft aan dat het superkoelsysteem is ingeschakeld. Tijdens het superkoelen wordt de koelruimte ca. 6 lang zo koud mogelijk gekoeld. Hierna wordt automatisch omgeschakeld naar de vóór het superkoelen ingestelde temperatuur.

Het superkoelsysteem inschakelen bijv.:

vóór het inladen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen;

Om dranken snel te koelen.

2c Temperatuur-indicatielampjes

De cijfers bij de temperatuur-indicatielampjes geven de temperaturen in de koelruimte in °C aan.

Het lampje knippert als de ingestelde temperatuur nog niet is bereikt.

2d Insteltoets voor de temperatuur

Instelbaar van +8 °C tot +2 °C.

De toets net zo vaak indrukken tot het gewenste temperatuur-lampje brandt.

De laatst ingestelde waarde wordt in het geheugen opgeslagen.

Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting

De klimaatklasse staat op het typeplaatje. Hierdoor wordt aangegeven binnen welke omgevingstemperaturen het apparaat gebruikt kan worden. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in de koelruimte.

klimaatklasse	toegestane kamertemperatuur
SN	+10 °C tot 32 °C
N	+16 °C tot 32 °C
ST	+18 °C tot 38 °C
T	+18 °C tot 43 °C

Beluchting

De lucht aan de achterzijde van het apparaat wordt warm. De verwarmde lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be en ontluuchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt!

Apparaat aansluiten

Na het opstellen van het apparaat dient men minstens ½ uur te wachten alvorens het in gebruik te nemen. Tijdens het transport kan het gebeuren dat de olie van de compressor in het koelsysteem terecht komt.

Voordat het apparaat voor het eerst in gebruik wordt genomen, moet de binnenkant worden gereinigd (zie **Apparaat reinigen**).

Het stopcontact moet gemakkelijk te bereiken zijn. Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact met een zekering van 10 ampère of meer, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten. Het stopcontact moet zijn beveiligd met een zekering van 10 A of meer.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aansluitspanning en de stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in de koelruimte. Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

Waarschuwing!

Het apparaat mag nooit worden aangesloten op elektronische energiebesparende stekkers (bijv. Ecoboy; Sava Plug) of op omvormers die gelijkstroom omzetten in 230 V wisselstroom (bijv. installaties voor zonneënergie of netwerken voor schepen).

Inschakelen van het apparaat

Schakelaar Aan/Uit **2a** indrukken. De binnenverlichting brandt. Het temperatuurindicatielampje knippert.

De koelruimte is in de fabriek op +5 °C ingesteld.

Wij raden een instelling van +4 °C aan.

Gevoelige levensmiddelen niet warmer dan bij +4 °C bewaren.

Instellen van de temperatuur

De instelwaarden kunnen gewijzigd worden, zie de beschrijving bij het bedieningspaneel.

Aanwijzingen bij het gebruik

De temperatuur in de koelruimte wordt warmer:

- als de deur van het apparaat te vaak geopend werd,
- door het inladen van grote hoeveelheden levensmiddelen.

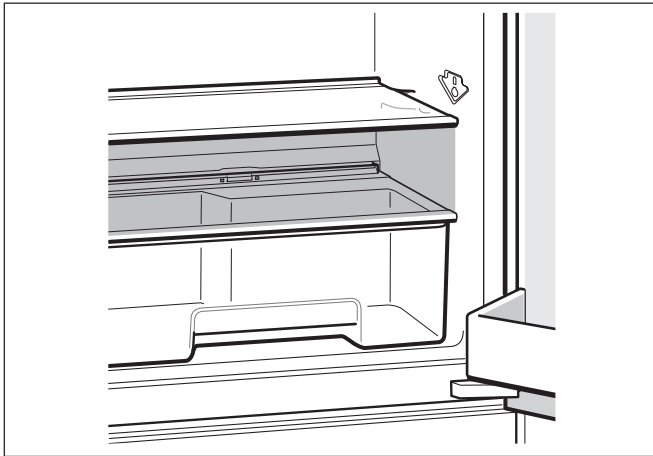
Dooiwaterdruppels of een laag rijp in de koelruimte

Terwijl de koelmachine loopt, vormen zich dooiwaterdruppels of een laagje rijp op de achterwand van de koelruimte. Dit is normaal.

U hoeft de waterdruppels niet af te wissen of de rijp af te schrapen. De achterwand wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater loopt via het afvoergootje naar de koelmachine waar het verdampt.

Let op de koudezones in de koelruimte!

Door de luchtcirculatie in de koelruimte verschillende koudezones.



- **De koudste zone**
bevindt zich tussen de aan de zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder.

in de koudste zones gevoelige levensmiddelen opslaan zoals vis, worst en vlees.

- **De warmste zone**
bevindt zich helemaal bovenaan in de deur.

Attentie! In de warmste zone bijv. boter en kaas bewaren. Tijdens het serveren behoudt de kaas zijn aroma en de boter blijft smeerbaar.

Attentie bij het inruimen

De levensmiddelen goed verpakt of afgedekt inruimen. Hierdoor blijven geur, kleur en versheid behouden. Bovendien wordt voorkomen dat de levensmiddelen naar elkaar gaan smaken en de kunststof onderdelen verkleuren.

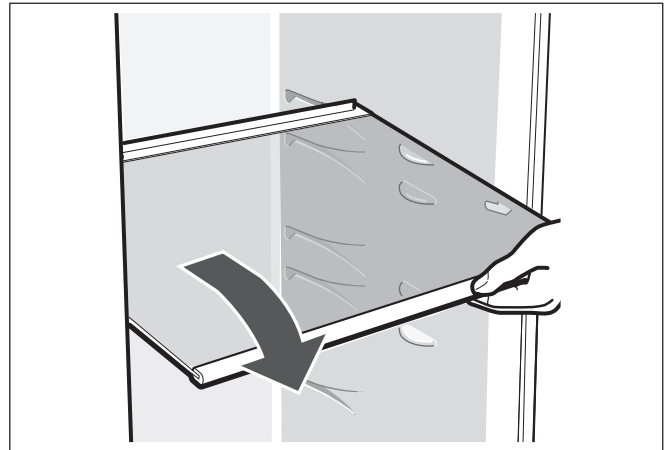
Wij adviseren de levensmiddelen als volgt in te ruimen:

- **in het vriesvak:** diepvrieswaren, ijsblokjes, consumptie-ijs.
- **Op de legroosters/plateaus** in de koelruimte (van boven naar beneden): brood en gebak, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.
- **In de groentelade:** groente, sla, fruit.
- **In de deur** (van boven naar beneden): boter, kaas, eieren, tubes, kleine flesjes, grote flessen, melk, pakken vruchtensap.

Netto-inhoud

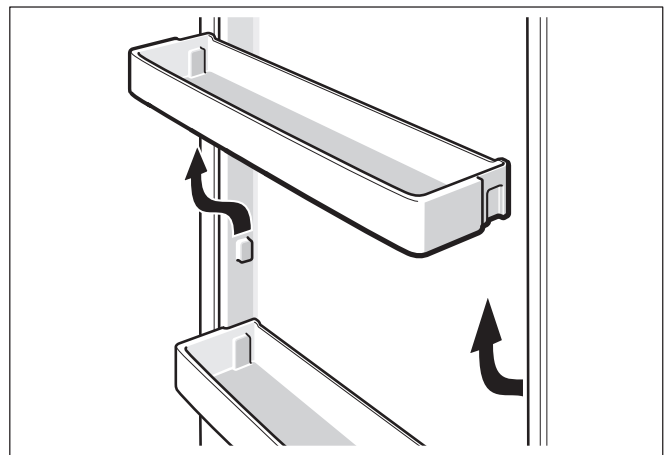
De gegevens over de netto-inhoud vindt u op het typeplaatje in uw apparaat.

Uitvoering van de koelruimte



De legroosters/plateaus in de koelruimte en de vakken in de deur kunnen – indien nodig – verplaatst worden:

- legrooster/plateau naar voren trekken, iets laten zakken en zijdelings eruit zwenken.

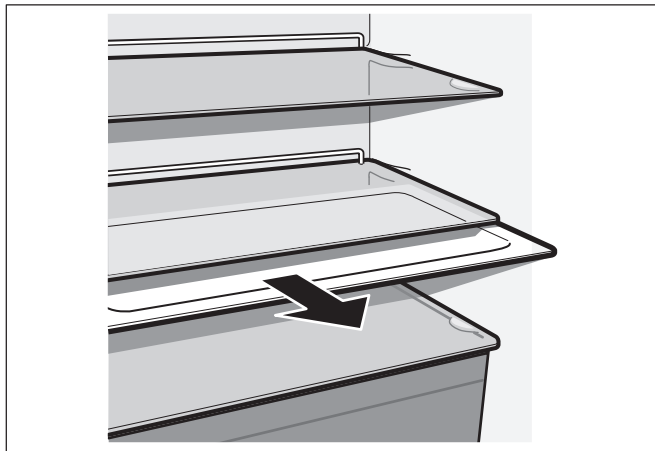


- Vakken in de deur iets optillen en eruit halen.

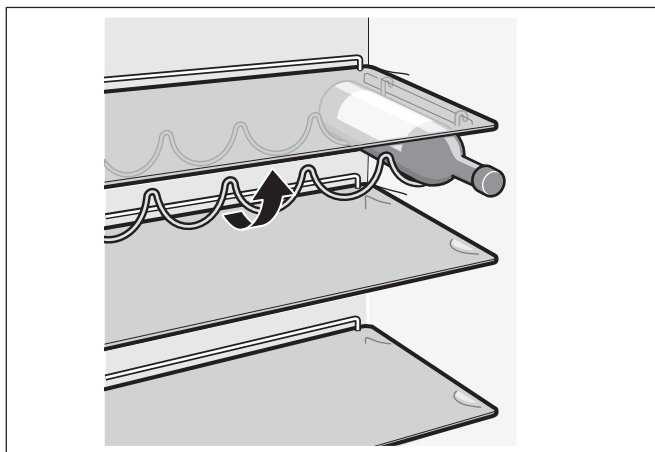
Het vriesvak

Speciale uitvoering

(niet bij alle modellen)



Serveerschaal



Flessenrek

In de flessenrek kunnen flessen veilig worden bewaard. De voorste metalen beugel kan omhoog worden geklapt om ruimte te maken voor ander levensmiddelen.

(-18 °C en kouder)

Het vriesvak is geschikt

- Voor het opslaan van diepvriesproducten.
- Om ijsblokjes te maken.
- Voor het invriezen van kleine hoeveelheden levensmiddelen.

Attentie:

De deur van het vriesvak moet hoorbaar dichtklikken.

Let erop dat de deur van het vriesvak goed gesloten is! Bij een open deur ontdooien de diepvrieswaren. In het vriesvak vormt zich een dikke laag ijs.

Bovendien: energieverstopping door te hoog stroomverbruik!

Diepvrieswaren opslaan en ijsblokjes maken

Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten!

- Let erop dat de verpakking niet beschadigd is.
- Controleer de houdbaarheidsdatum.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18 °C of kouder zijn. Zo niet, dan wordt de bewaartijd van de diepvriesproducten bekort.
- Koop de diepvriesproducten op het allerlaatste moment, breng ze in kranten gewikkeld of in een koeltas snel naar huis.
- Thuis de diepvriesproducten direct in het vriesvak leggen. Deur van het vriesvak zorgvuldig sluiten. De diepvriesproducten vóór de aangegeven houdbaarheidsdatum consumeren.
- Ontdooide levensmiddelen niet opnieuw invriezen. Uitzondering: als u de levensmiddelen door koken of braden tot een kant en klaar gerecht verwerkt, dan kunt u het opnieuw invriezen.

Ijsblokjes maken



- Het ijsbakje voor $\frac{3}{4}$ met water vullen en op de bodem van de diepvriesruimte zetten.
- Het vastgevroren ijsbakje alleen met een bot voorwerp losmaken (steel van een lepel).
- Om de ijsblokjes los te maken: het ijsbakje iets verbuigen of kort onder stromend water houden.

Levensmiddelen invriezen

- Gebruik uitsluitend verse levensmiddelen.
- De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Zo verpakt u op de juiste manier

1. Levensmiddelen in de verpakking leggen.
2. De lucht eruit persen.
3. Het geheel van een goede sluiting voorzien.
4. Vermeld op de pakjes inhoud en datum.

Niet geschikt voor verpakking:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen.
Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d.

Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folie-lasapparaat worden dichtgelast.

Bewaartijd van de diepvrieswaren

Afhankelijk van het soort levensmiddelen.
Bij een gemiddelde temperatuur:

vis, worst, klaargemaakte gerechten, brood en banket	tot 6 maanden
kaas, gevogelte, vlees	tot 8 maanden
groente en fruit	tot 12 maanden

Maximale invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingswaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de maximale invriescapaciteit van uw apparaat niet overschreden worden.

Gegevens over de maximale invriescapaciteit binnen 24 uur vindt u op het typeplaatje.

Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van de soort en het gebruik van de levensmiddelen kunt u uit de volgende mogelijkheden kiezen:

- bij omgevingstemperatuur,
- in de koelkast,
- in de elektrische oven, met/zonder heteluchtventilator,
- in de magnetron.

Attentie

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren niet opnieuw invriezen. Pas na het koken of braden tot een kant-en-klaargerecht kunnen ze opnieuw worden ingevroren.

De maximale bewaartijd wordt hierdoor bekort.

Uitschakelen van het apparaat

- Schakelaar Aan/Uit **2a** indrukken.
De temperatuur-indicatielampjes gaat uit. Hiermee zijn de koeling en de verlichting uitgeschakeld.

Buiten werking stellen van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt:

- Stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.
- Schoonmaken van het apparaat.
- Deur van het apparaat open laten staan.

Ontdooien van het vriesvak

Het vriesvak wordt niet automatisch ontdooid omdat de ingevroren levensmiddelen niet mogen ontdooien. Een te dikke laag rijp of ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren en verhoogt het energieverbruik. Verwijder regelmatig de laag rijp of ijs.

Attentie! Een laag rijp of ijs niet met een mes of een scherp voorwerp afschrapen. Hierdoor kunt u de koelleidingen beschadigen. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

U gaat als volgt te werk

1. Diepvrieswaren uit het vriesvak halen en op een koele plaats bewaren.
2. Stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.
3. Deur van het apparaat open laten. Dooiwater met een spons of doekje afwissen.
4. Vriesvak droogwrijven.
5. Apparaat weer inschakelen.
6. Diepvrieswaren er weer in leggen.

Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiproces te versnellen kunt u het beste een pan met heet water in het vriesvak zetten.
Attentie: zet de pan op een warmte-isolerende onderzetter!

Waarschuwing: om te ontdooien nooit elektrische apparaten of open vuur gebruiken zoals verwarmingsapparaten, stoomapparaten, kaarsen, petroleumlampen e. d.

Attentie bij ontdooisprays:

- ontdooisprays kunnen explosieve gassen ontwikkelen.
- ontdooisprays kunnen drijfgassen bevatten of oplosmiddelen die kunststof beschadigen.
- ontdooisprays kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Let op de gegevens van de fabrikant op de verpakking.

De koelruimte wordt volautomatisch ontdooit

Terwijl de koelmachine loopt, vormen zich dooiwaterdruppels of een laagje rijp op de achterwand van de koelruimte. Dit is normaal. U hoeft de waterdruppels niet af te wissen of de rijp af te schrapen.



De achterwand wordt automatisch ontdooit. Het dooiwater loopt via het afvoergootje naar de koelmachine, waar het verdampt.

Attentie! Dooiwatergootje en afvoergaatje regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater kan weglopen.

Schoonmaken van het apparaat

- **Attentie! Stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien!**
- Deurafdichting alleen met schoon water schoonmaken en grondig droogwrijven.
- Het apparaat met lauw water met een scheutje afwasmiddel schoonmaken. Het sop mag niet in het bedieningspaneel of de verlichting terechtkomen.
- Na het schoonmaken: apparaat weer aansluiten en inschakelen.

Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die schuurmiddelen, zand of zuren resp. chemische oplosmiddelen bevatten.

Dooiwatergootje en afvoergaatje regelmatig met een wattenstaafje, stokje of iets dergelijks schoonmaken zodat het dooiwater kan weglopen. Dooiwatergootje met een staafje of iets dergelijks schoonmaken.

Het sop mag niet via het afvoergaatje in de dooiwateropvangschaal terechtkomen.

Energie besparen

- Het apparaat in een droge, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator, fornuis etc.). Anders een isolerende plaat gebruiken.
- Warme gerechten en dranken eerst laten afkoelen.
- De diepvrieswaren om te ontdooien in de koelruimte leggen. De koude van de diepvrieswaren benutten om levensmiddelen te koelen.
- Deur van het apparaat zo kort mogelijk openen.
- De achterkant van het apparaat af en toe met een stofzuiger of borstel reinigen om toename van het energieverbruik te voorkomen.

Bedrijfsgeluiden

Heel normale geluiden

- Het **gebrom** komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.
- Het **geborrel, geklok of gebruis** komt van het koelmiddel dat door de leidingen stroomt.
- Het **geklik** is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

Geluiden die gemakkelijk verholpen kunnen worden

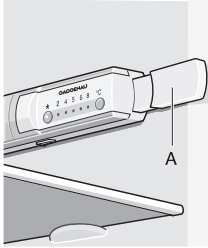
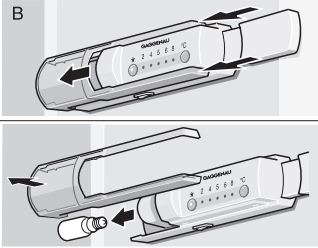
- **Laden, manden of legroosters/-plateaus wiebelen of klemmen**
Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.
- **Serviesgoed raakt elkaar**
De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

Kleine storingen zelf verhelpen

Alvorens de Servicedienst in te schakelen:

Ga aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.

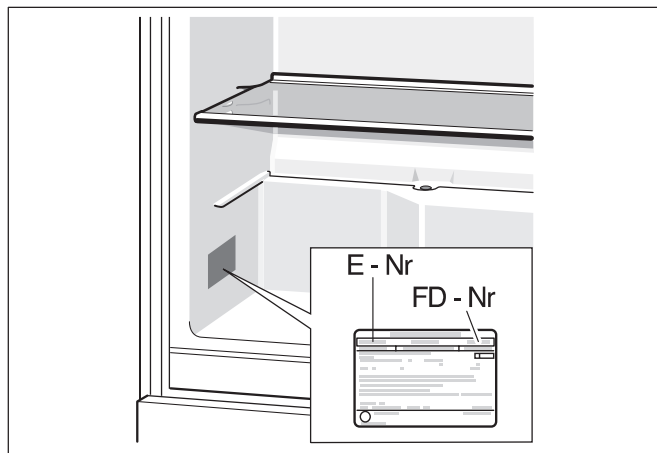
De kosten van adviezen door de klantenservice zijn voor uw rekening – ook tijdens de garantieperiode!

Storing	Eventuele oorzaak	Oplossing
De binnenverlichting functioneert niet.	Het lampje is kapot.	Lampje vervangen 1. Stekker uit het stopcontact trekken resp. zekering uitschakelen of losdraaien. 2. Afdekkapje naar achteren eraf trekken B . 3. Lampje vervangen Reservelamp, 220–240 V wisselstroom, fitting E14, (voor wattage zie het kapotte lampje).
	  De lichtschakelaar A klemt.	Controleer of er beweging in zit.
Het temperatuur-indicatielampje knippert. (In de diepvriesruimte is het te warm.)	De deur van het apparaat werd te vaak geopend.	Deur niet onnodig openen.
	Er werden veel levensmiddelen ingeladen.	Vóór het inladen van de levensmiddelen het superkoelsysteem inschakelen.
	De be- en ontluchtingsopeningen zijn afgedekt.	Afdekkingen verwijderen.
De diepvrieswaren zijn vastgevroren.		De diepvrieswaren met een bot voorwerp losmaken. Niet met een mes of een scherp voorwerp losmaken. U kunt hierdoor de koelleidingen of het kunststof oppervlak beschadigen.
Het vriesvak heeft een dikke laag rijp.		Ontdooien van het vriesvak (zie Ontdooien). Let erop dat de deur van het vriesvak goed dicht is. De deur van het vriesvak moet hoorbaar dichtklikken.
De bodem van de koelruimte is nat.	Het dooiwaterafvoergootje is verstopt.	Dooiwatergootje en afvoergaatje schoonmaken (zie Schoonmaken van het apparaat).
De temperatuur in de koelruimte is te koud.	De temperatuur is te koud ingesteld.	Temperatuur warmer instellen.
	Door het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen daalt tijdelijk de temperatuur in de koelruimte doordat de koelmachine lang loopt.	Max. invriescapaciteit niet overschrijden (zie Maximale invriescapaciteit).
De koelmachine wordt steeds vaker en langer ingeschakeld.	Invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen.	Max. invriescapaciteit niet overschrijden (zie Maximale invriescapaciteit).
	De be- en ontluchtingsopeningen zijn afgedekt.	Afdekkingen verwijderen.
Het apparaat koelt niet.	De schakelaar Aan/Uit is niet ingeschakeld.	Schakelaar Aan/Uit indrukken.
	Stroomstoring; de zekering is uitgeschakeld.	Controleren of er stroom is.
	De stekker zit niet goed in het stopcontact.	Zekering controleren.

Servicedienst

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst in uw omgeving kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen. Geef a.u.b. aan de Servicedienst het E-nummer (E-Nr.) en het FD-nummer (FD) van het apparaat op.

U vindt deze gegevens op het **typeplaatje**.



Door deze nummers aan de Servicedienst door te geven voorkomt u onnodig heen en weer rijden van de monteur en de hieraan verbonden kosten. en de hieraan verbonden kosten.

Índice

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados	71
Consejos y advertencias de seguridad	71
Familiarizándose con la unidad	73
Cuadro de mandos	74
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato	74
Conectar el aparato a la red eléctrica	75
Conectar el aparato	75
Ajustar la temperatura	75
Colocar y ordenar los alimentos	76
Equipamiento del compartimento frigorífico ..	77
El compartimento de congelación es apropiado para	78
Congelar y guardar los alimentos / Preparar cubitos de hielo	78
Congelar alimentos frescos	79
Capacidad máxima de congelación	79
Descongelar los alimentos congelados	80
Desconectar el aparato	80
Desescarchar el compartimento de congelación	80
Limpieza de la unidad	81
Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	82
Ruidos de funcionamiento del aparato	82
Pequeñas averías de fácil solución	83
Servicio de Asistencia Técnica	84

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE). Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
- Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.).
¡Existe peligro de explosión!

- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos o incluso sacudidas eléctricas.
¡Peligro de descarga eléctrica!

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.
¡Existe peligro de explosión!

- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.
¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe.

- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.

- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta.
El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.

- **No** obstruir las rejillas de ventilación y aireación.

- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!

- No introducir en la boca directamente los productos o alimentos extraídos del congelador.
¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!

- Evitar el contacto prolongado de las manos con los productos congelados, hielo o los tubos del evaporador.

¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!

- No rascar el hielo o la escarcha ni tratar de desprender alimentos congelados con ayuda de objetos metálicos cortantes (por ejemplo cuchillos), dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

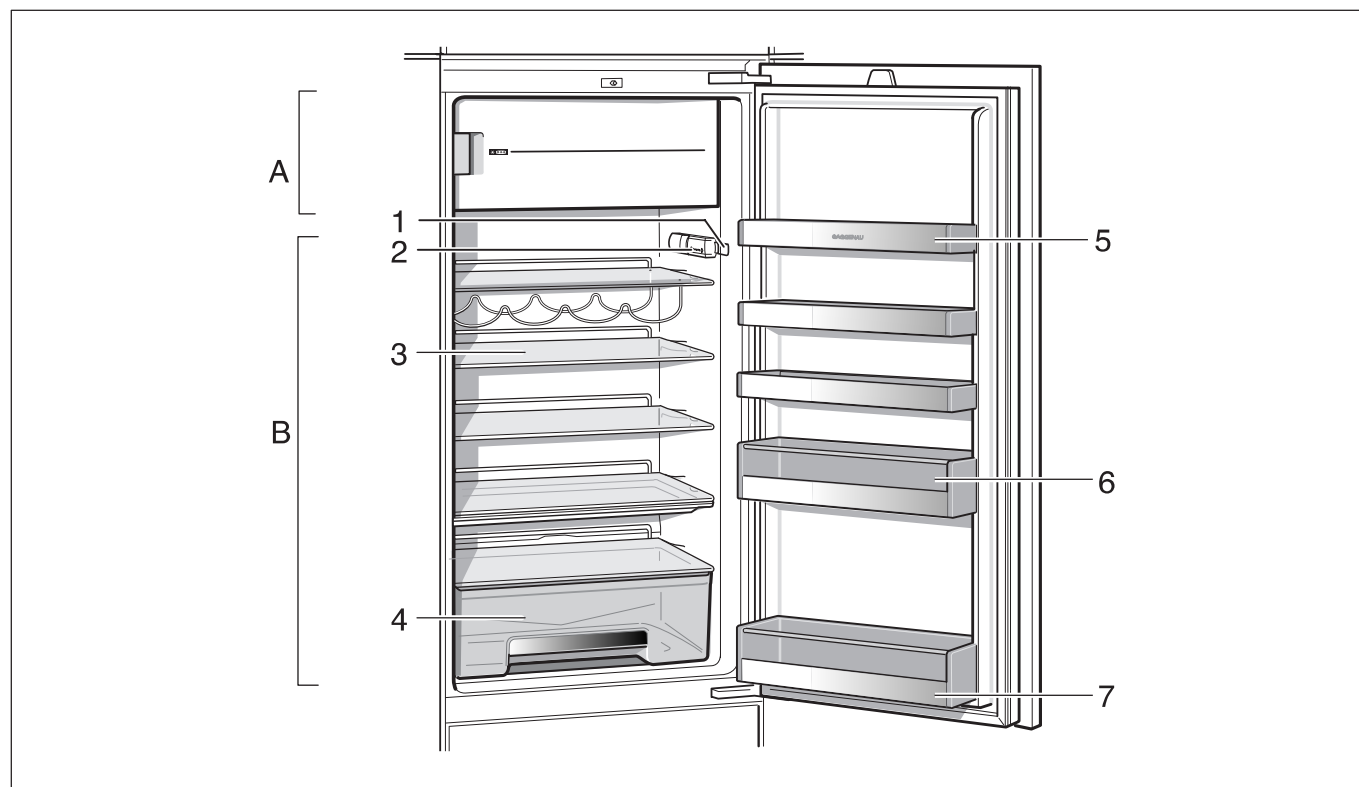
Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarizándose con la unidad

Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.

Por ello puede ser posible que existan divergencias en las ilustraciones.

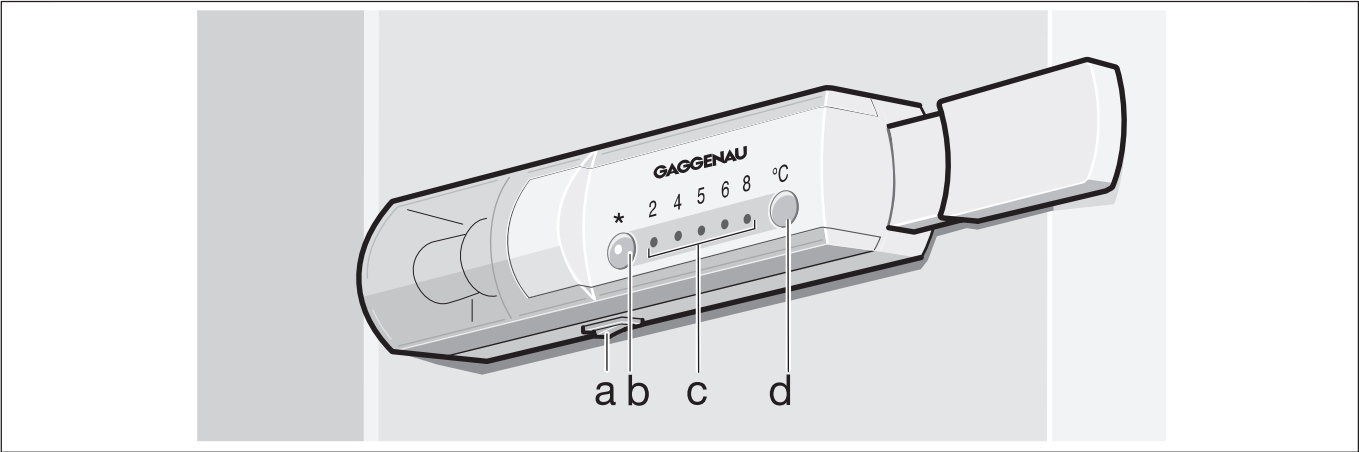
Ejemplo de equipamiento



- 1 Interruptor de la iluminación interior
- 2 Cuadro de mandos/iluminación interior
- 3 Baldas en el compartimento frigorífico
- 4 Cajón para la verdura
- 5 Elemento porta huevos
- 6 Soportes para tarros y latas pequeñas
- 7 Botellero para guardar botellas grandes

A Compartimento de congelación

B Compartimento frigorífico



2a Interruptor principal para conexión/desconexión del aparato

Interruptor principal para conexión y desconexión del aparato. Para conectar y desconectar el aparato completo.

2b Tecla Enfriamiento ultrarrápido

La iluminación del piloto indica la activación de la función. Mediante esta función se enfría el compartimento frigorífico durante aprox. 6 horas hasta alcanzar la temperatura más baja posible, conmutándose a continuación automáticamente a la temperatura ajustada con anterioridad a la activación del enfriamiento ultrarrápido.

Esta función se selecciona en caso de introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento frigorífico.

Desear enfriar rápidamente bebidas.

2c Pilotos de aviso de la temperatura

Los valores de los pilotos de aviso de la temperatura indican en °C la temperatura reinante en el interior del frigorífico.

El piloto de aviso destella mientras no se haya alcanzado la temperatura ajustada.

2d Tecla para ajuste de la temperatura

de +8 °C a +2 °C.

Accionar la tecla repetidas veces, hasta que se ilumine el piloto de aviso de la temperatura correspondiente.

El valor mostrado en último lugar es memorizado.

Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo. E indica a qué temperatura del entorno puede funcionar el aparato. La placa de características está situada en la parte inferior izquierda del compartimento frigorífico.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

Ventilación

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente, de lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas!

Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. 1/2 hora hasta conectarlo. Durante el transporte del aparato es posible que el aceite contenido en el evaporador se desplace por el circuito de frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo **Limpieza el aparato**).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características está situada en la parte inferior izquierda del compartimento frigorífico. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por técnicos especializados de la marca.

 ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Conectar el aparato

Pulsar el interruptor para conexión y desconexión **2a**. La iluminación interior del compartimento frigorífico se activa. El piloto de aviso de la temperatura correspondiente al valor destella.

El compartimento frigorífico del aparato viene ajustado de fábrica a +5 °C.

Se aconseja ajustar una temperatura de +4 °C.

Los alimentos delicados no deberán guardarse a una temperatura superior (más calor) a +4 °C.

Ajustar la temperatura

Estos valores ajustados de fábrica pueden modificarse. Véase al respecto la descripción relativa al cuadro de mandos.

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

La temperatura en el interior del compartimento frigorífico aumenta de modo pasajero:

- Al abrir repetidas veces la puerta del aparato.
- Al introducir grandes cantidades de alimentos frescos.

Formación de gotas de agua o escarcha en compartimento frigorífico

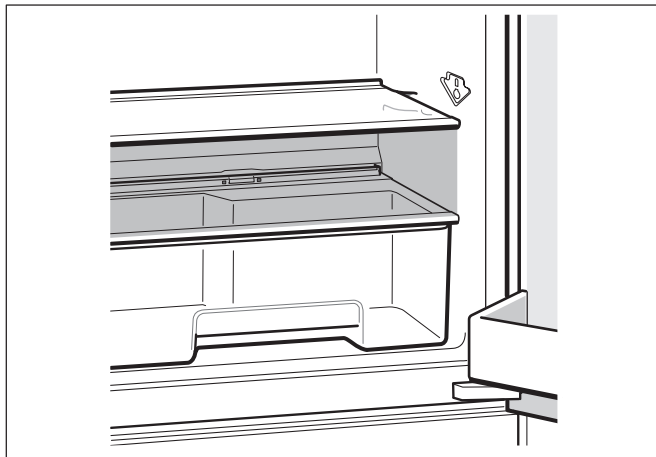
Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre el panel posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas.

No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe. volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.

Colocar y ordenar los alimentos

¡Prestar atención a las diferentes zonas de frío del frigorífico!

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío.



- **La zona de más frío**
se encuentra entre la flecha estampada en el lateral y la balda de vidrio situada debajo.

Un consejo práctico: Guarde en las zonas de más frío los alimentos más delicados (por ejemplo pescado, embutido, carne).

- **La zona de menos frío**
se encuentra en la parte superior de la cara interior de la puerta.

Un consejo práctico: Guarde en la zona menos fría el queso y la mantequilla, por ejemplo. De esta manera el queso conserva su aroma y la mantequilla se puede untar en el pan.

Puntos a observar al colocar las botellas

Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma.

Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.

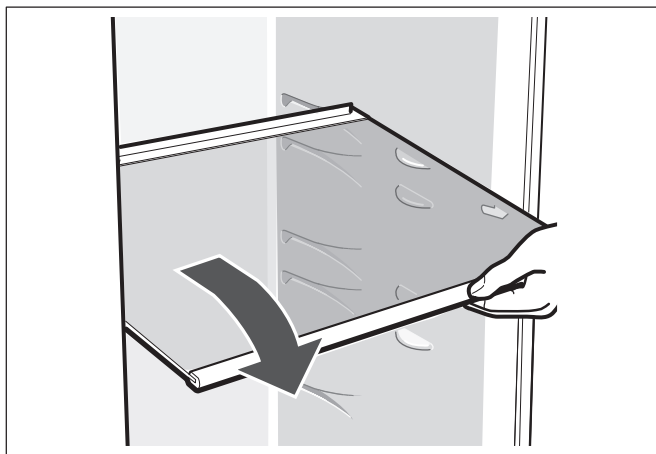
Consejos prácticos para guardar los alimentos:

- **En el compartimento de congelación:** productos ultracongelados, cubitos de hielo, helados.
- Colocar **sobre las bandejas en el frigorífico** (de arriba hacia abajo): Pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido.
- En el **cajón para la verdura:** Verduras y hortalizas, frutas y lechugas.
- En los estantes y compartimentos de la **cara interior de la puerta** (de arriba hacia abajo): Mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas.

Capacidad útil

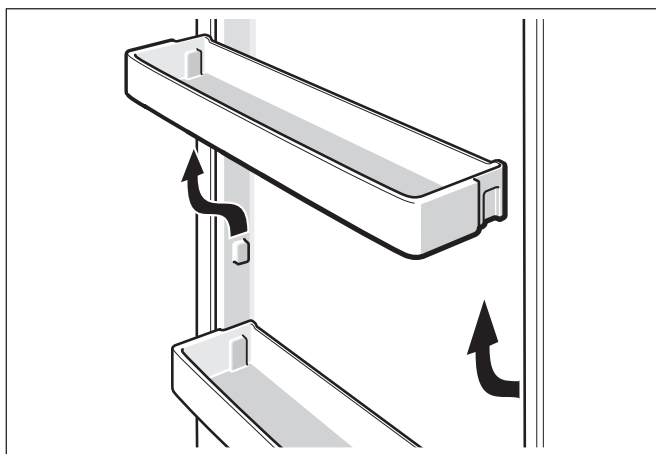
Los datos referentes a la capacidad útil de su aparato figuran en la placa de características del mismo.

Equipamiento del compartimento frigorífico



La posición y altura de las bandejas del compartimento frigorífico y los soportes de la puerta se pueden modificar:

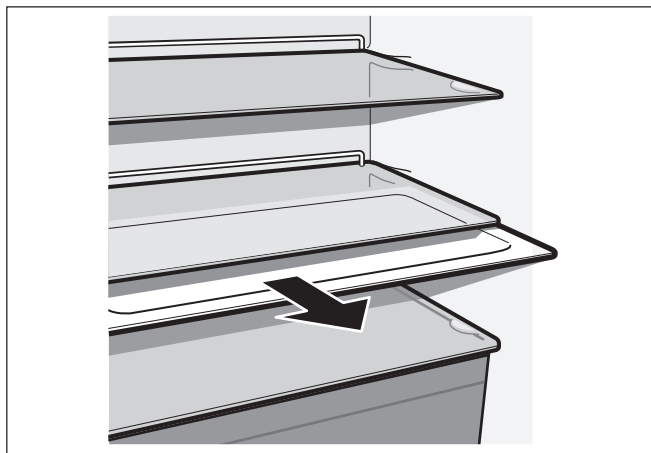
- Para ello, las bandejas se desplazan hacia adelante, se inclinan hacia abajo y se extraen inclinándolas por uno de sus laterales.



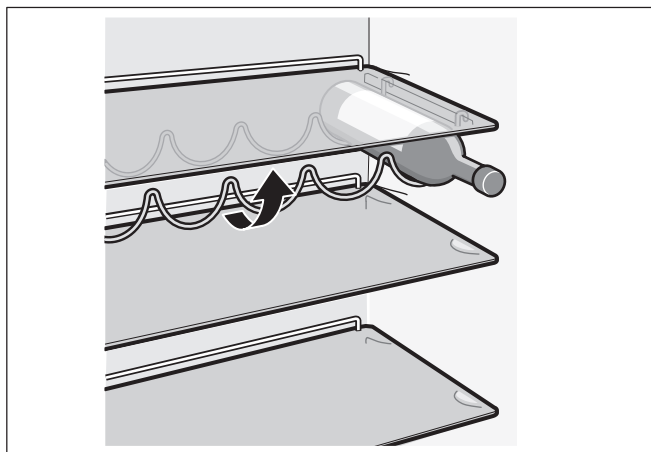
- Los estantes y soportes de la puerta, por su parte, se deberán levantar de su posición para extraerlos.

Equipos opcionales

(no en todos los modelos)



Bandeja de servicio



Soporte para botellas

En la balda portabotellas se pueden colocar con toda seguridad las botellas. En caso de necesitar el sitio para otros alimentos, los soportes de metal se pueden abatir hacia arriba.

El compartimento de congelación es apropiado para

(-18 °C y más frío)

Utilizar el compartimento de congelación para

- almacenar alimentos y productos ultracongelados,
- preparar cubitos de hielo,
- congelar pequeñas cantidades de alimentos frescos.

Advertencia:

La puerta del compartimento de congelación suele encajar de modo audible.

Preste atención a que la puerta del compartimento de congelación esté siempre cerrada. En caso de no estar bien cerrada la puerta, los alimentos se pueden descongelar, además de producirse una fuerte acumulación de hielo o escarcha en el interior del compartimento de congelación.

Además se produce un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Congelar y guardar los alimentos/ Preparar cubitos de hielo

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados:

- Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciñrese de que ésta no ha vencido.
- Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.
- La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18 °C. de lo contrario se reduce el período de conservación de los alimentos congelados.
- Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en un papel de periódico o en una bolsa isotérmica.
- Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación. cerrando bien la puerta del mismo. Consumir los alimentos antes de que su fecha de caducidad venza.
- Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, sólo se podrán volver a congelar si se elaboran y preparan con ellos platos cocinados (cociéndolos, hirviéndolos, asándolos o friéndolos): a continuación se puede volver a congelar el plato preparado.

Preparación de cubitos de hielo



- Llenar $\frac{3}{4}$ partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el fondo del compartimento de congelación.
- Desprender la cubitera adherida sólo con ayuda de un objeto romo, como por ejemplo el mango de una cuchara.
- Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocar ésta brevemente debajo del chorro de agua del grifo o doblarla.

Congelar alimentos frescos

- Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.
- Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

Manera de envasar correctamente los alimentos

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos:

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

Materiales apropiados para el cierre de los envases:

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva in congelable, etc.

Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

Calendario de congelación

Depende de las características y naturaleza específica de los alimentos que se desean congelar. A una temperatura media:

El pescado, el embutido y los platos cocinados, así como el pan y la bollería	hasta 6 meses
El queso, las aves y la carne	hasta 8 meses
La fruta y verdura	hasta 12 meses

Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible.

Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

Descongelar los alimentos congelados

Según la naturaleza y el uso que se prevea hacer de los alimentos, éstos se pueden descongelar del modo siguiente:

- Temperatura ambiente.
- En el frigorífico.
- En un horno eléctrico, con /sin calentador de aire.
- Con horno microondas.

Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, Verificar previamente si el aroma, aspecto y color de los mismos son satisfactorios. Si no se constata ninguna alteración, asar, freír, hervir o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

Desconectar el aparato

- Pulsar el interruptor para conexión y desconexión **2a**. El piloto de aviso de la temperatura se apaga: El ciclo de refrigeración y la iluminación del aparato se desconectan.

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.
- Limpieza de la unidad.
- Dejar la puerta abierta.

Desescarchar el compartimento de congelación

El compartimento de congelación no se desescarcha automáticamente, dado que los alimentos congelados no deben descongelarse en ningún momento. Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica. Por lo tanto deberá eliminar regularmente la capa de escarcha acumulada en el compartimento de congelación.

¡Atención! No rasar en ningún caso el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos cortantes o puntiagudos (cuchillos, etc.), dado que el evaporador del compartimento de congelación podría resultar dañado. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante provocar. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

Modo de proceder

1. Extraer los alimentos congelados del compartimento y guardarlos en un lugar lo más frío posible.
2. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible.
3. Dejar las puertas abiertas. Recoger el agua procedente del desescarchado con un paño o esponja.
4. Secar el compartimento de congelación con un paño.
5. Volver a conectar el aparato.
6. Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

Consejos prácticos para la descongelación

Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua (no hirviendo) en el compartimento de congelación. ¡Atención! Colocar la olla sobre una base o placa termoaislante!

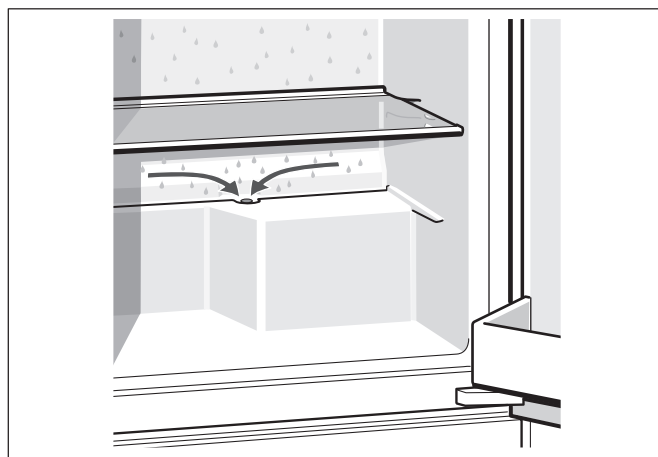
Advertencia importante: ¡No utilizar en ningún caso aparatos o equipos calefactores, velas o lámparas de petróleo para desescarchar el aparato!

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que:

- pueden originar gases explosivos,
- pueden contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad.
- pueden resultar nocivos para la salud humana.
- ¡Observar estrictamente los consejos y advertencias del fabricante del producto!

Desescarchado automático del frigorífico

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre el panel posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas.



No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.

Advertencia: Mantenga siempre limpios la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje a fin de que el agua de descongelación pueda fluir siempre libremente.

- ¡Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible!
- Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
- Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave. Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación.
- Tras concluir la limpieza del aparato: Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.

En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje regularmente con un palillo u objeto semejante, a fin de que el agua de descongelación fluya y se evacúe libremente. Limpiar la canaleta de desagüe con ayuda de un palillo u objeto semejante.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar las bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlas en el frigorífico.
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De esta manera se puede aprovechar el frío desprendido por los mismos para la refrigeración de los restantes alimentos guardados.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

Ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento normales del aparato

- Los ruidos en forma de **murmullos** sordos se deben al funcionamiento del motor (compresor). Pueden aumentar brevemente su intensidad al conectarse el compresor.
- Los ruidos en forma de **gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.
- Los ruidos en forma de **clic** se escuchan cuando el termostato conecta y desconecta el motor (compresor).

Ruidos que se pueden solucionar fácilmente

- **Los cajones, bandejas y estantes oscilan o están agarrotados**
Verificar las piezas móviles. En caso necesario, colocarlas de nuevo en su posición.
- **Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo**
Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

Tenga presente que los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

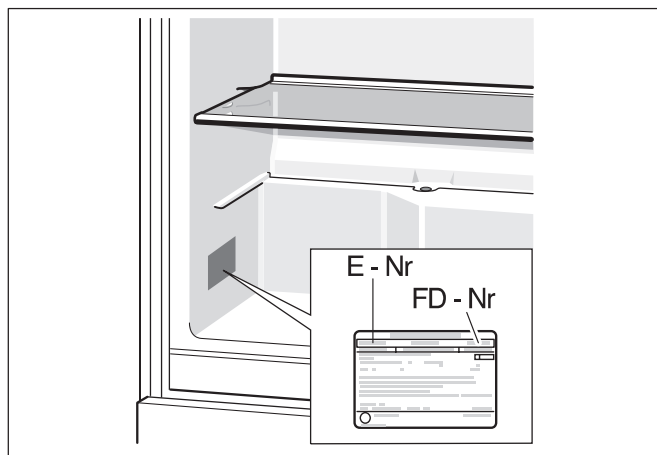
Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación interior no funciona.	La bombilla está fundida.	Sustituir la bombilla 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Retirar hacia atrás el recubrimiento protector de la lámpara B. 3. Sustituir la bombilla fundida por una nueva: Bombilla de repuesto, 220–240 V, corriente alterna, base E14. (Para el número de vatios, véase la bombilla defectuosa.)
	El interruptor de la luz A está agarrotado.	Verificar la movilidad del interruptor.
El piloto de aviso de la temperatura correspondiente destella. (La temperatura en el interior del aparato es demasiado elevada.)	La puerta del frigorífico se ha abierto demasiadas veces.	No abrir la puerta innecesariamente.
	Se han introducido demasiados alimentos en el aparato.	Antes de introducir los alimentos frescos en el aparato, activar la función «Enfriamiento ultrarrápido».
	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.
Los productos o alimentos congelados han quedado adheridos entre sí.		Desprenderlos con un objeto romo. No tratar de desprenderlos con un cuchillo u objeto puntiagudo. Las tuberías del circuito del frío o la superficie de plástico podrían resultar dañados.
En el compartimento de congelación se ha formado una gruesa capa de hielo o escarcha.		Desescarchar el compartimento de congelación (véase el capítulo Al desescarchar el aparato). Prestar siempre atención a que la puerta del compartimento de congelación esté cerrada correctamente. La puerta tiene que enclavar de modo audible.
Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido.	Limpiar la canaleta de desagüe y desobstruir el tubo de desagüe del agua de descongelación (véase el capítulo Limpieza del aparato).

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La temperatura en el interior del compartimento frigorífico es demasiado baja (frío).	El selector de temperatura está ajustado a un valor demasiado alto (demasiado frío).	Colocar el mando selector de la temperatura en un valor inferior (menos frío).
	Al congelar grandes cantidades de alimentos frescos, la temperatura en el compartimento frigorífico desciende de manera pasajera, dado que el grupo frigorífico trabaja durante largos intervalos.	No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato (véase el capítulo Capacidad máxima de congelación).
La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.	Se ha introducido una gran cantidad de alimentos frescos.	No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato (véase el capítulo Capacidad máxima de congelación).
	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.
El frigorífico no enfría.	El interruptor para conexión y desconexión del aparato está desconectado.	Pulsar el interruptor para conexión y desconexión del aparato.
	Se ha producido un corte o avería en el suministro de corriente.	Verificar si hay corriente.
	El enchufe del aparato no está correctamente asentado en la toma de corriente.	Verificar el fusible.

Servicio de Asistencia Técnica

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su domicilio figuran en la guía telefónica de su localidad o en la lista de Centros de Asistencia Técnica adjunta. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la **placa de características** del aparato.



De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Gaggenau Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

D-81739 München

www.gaggenau.com

Änderungen vorbehalten.

Subject to alterations.

Sous réserve de modifications.

Salvo modifiché.

Wijzigingen voorbehouden.

Se reserva el derecho a efectuar
modificaciones.

GAGGENAU

9000 144 207
(8603)